



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Contact: Archives
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized version of an item from our Archives.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

194 P.
R O M A
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44-631

IL PRESIDENTE

Rome ^{20th} May 1950

Dear Prof. Rock,

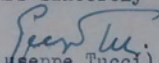
Thank you very much for your kind letter of May 6th and for all you say.

Prof. Elisséeff sent me a very kind letter informing me that the Institute had kindly voted to appropriate one thousand dollars for the printing of the plates. In fact, we have just received their cheque and are very grateful to Prof. Elisséeff and to you for such a generous contribution.

Your book has been sent to the publishers who have already started printing it. Of course, as soon as the first proofs are ready, they will be mailed to you immediately.

With my very best regards and good wishes,

Yours sincerely


(Giuseppe Tucci)

To Prof. J.F. ROCK
C/O American Express
Haymarket, LONDON (Great Britain)

639/P

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

ROMA
VIA MERULANA 249 (Palazzo Stanzetti)
TELEF. 44-631

IL PRESIDENTE

Rome, August 12 1950

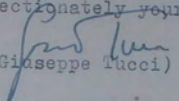
My dear Chatterjee,

This is to introduce to you Prof. J. F. Rock of the Harvard Yen-ching Institute of Cambridge, Massachusetts. He is a well-known sinologist and the author of many interesting books, among which an important work on the Na-khi Naga Cult which will be very soon published by our Institute.

Prof. Rock intends to come to India to complete some research work there and I should be very grateful if you would kindly help him with your advice and assistance and facilitate him in every way.

Sincerely thanking you, I remain, my dear Chatterjee,

affectionately yours


(Giuseppe Tucci)

Prof. S.K. CHATTERJEE
"Sudharma"
16 Hindusthan Park
CALCUTTA 29 (India)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

2736/c.12

R O M A
VIA MERULANA 245 (Palazzo Brasenconi)
TELEF. 44-631

IL PRESIDENTE

Rome 10th Nov. 1950 -

Dear Prof. Rock,

I have received your letters of 14th and 24th October and thank you very much for all the news.

As regards the plates, they will be cms. 12,50x17,50 in size and all put at the end of the book except the reproductions of the original texts of Na-khi manuscripts.

As to the printing of the photostats, the pages and the cliché, Dr. Bussegli has assured me that everything has been done according to your wish. As soon as ready, one of the plates will be sent to you for your approval.

I have just forwarded to you other proofs for correction; I hope the first proofs have reached you by now, that you like the printing and that they have proved satisfactory in every way.

I am very sorry to hear that the situation in Tibet is so bad; I have very little news from my friends there and am extremely worried about them. I did so much wish to return to Tibet, but, of course, my journey is subject to the turn of events.

I am glad to hear that Nebesky is finding his stay in India profitable, in spite of the conditions of the country, and progressing in his studies. Please, convey my very best greetings to him and my friends, whom I always remember with the greatest affection.

As to what you say in your letter of 24th October, I am very glad to hear that you propose to settle down in Italy and bring your beautiful library to the Institute. As it is not easy to find someone able to buy all the books, I would suggest that, subject to your approval, the Institute should give you a permanent annual allowance in exchange for the books, which then would, at the end, remain at the Institute. But first of all you should suggest, at least approximately, the value of your library.

Inchiesta - Telegrafiche - ISMEO - ROMA

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

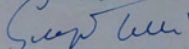
We should very much like, in case, you accept the above proposal, to give your name to your section of our Library, as a permanent souvenir of your work and your liberality. I, myself, am thinking of disposing of my library in the same way, that is to say, of making a donation of all my books in exchange for an annuity.

In order to overcome the difficulty of the fluctuating exchanges, the matter could be put into the hands of an Insurance Company.

As to getting the books to Italy free of duty, the question could be discussed when we have come to a definite arrangement.

I also wish to thank you for your kind words towards our country and in spite of the very difficult times, I hope we may reach an arrangement to our mutual advantage. Meanwhile, I remain, with kindest regards,

Yours very sincerely


(Giuseppe Tucci)

Prof. J.F. ROCK
Himalayan Hotel

KALIMPONG WEST BENGAL (India)

Kalimpong, March 24th/51

Dear Professor Tucci:

Two days ago I received all the proofs I had corrected some time ago. This time there are very few mistakes, and I am only returning those sheets on which corrections are still to be made. I wonder what has happened to you for I have not heard from you for a long time. A lama from Calcutta University, a Mongol whom I think you know, came to Kalimpong and spread rumours about you here in the bazar, I learned of it through Prince Peter, but no details. I hope that there is no truth in this rumour and that you are well.

There are a few questions I would like to ask in regard to the reproductions of the first pages of the Original Na-khi manuscripts, those that I gave to the Institute, and those which were loaned for that purpose by Harvard-Yenching Institute. The Romanization, Translation of text and Explanations occur on separate pages and for reasons unknown to me the printer put these in the beginning of the book where they do not belong. I called attention to this fact before, but nothing has been done about it. According to our agreement, and the instructions you gave in my presence to Dr. M. Bussagli, halftones were to be made of some of them and one or two were to be reproduced in color, I have forgotten now, and these first pages (reproductions) 5 X 8 inches, and were to be on the page lengthwise. I am sending you herewith the pages in question attached to this letter, separately from the corrections, I have made notes at the foot of each page for your information.

I find on pages marked 339-340 a line drawing placed horizontally across the page, showing the pictographic text without the miniature, I presume it has been made for the guidance of the printer only. The page marked now 32 goes with it instead as I have said in the beginning of the book. The same holds good for the other pages as pp. 34 which belongs to p. 33; p. 35 which belongs to p. 34; p. 36 which belongs to p. 115; and p. 37 which belongs to p. 266; there are three others marked pages 30, 33, and 31, these belong to the second part of the book, and as I have no proofs of the second half of the book I cannot indicate where they belong. 30 and 33 belong to the Naga part (Gersmory) of the book, while p. 31 belongs to the Oh'ou na gv part of the book, which is the last part of the entire book. I hope I have made myself clear. Unless you intend to have the reproductions of the first pages of these manuscripts face the text of explanations, but which put these plates all out of place, they must be arranged as indicated above.

As there are a few corrections to be made on these sheets attached to this letter, please give them to the printer when you have explained matters to Dr. Bussagli. I presume that you intend print the first part of the book as otherwise too much type will be tied up, and that I will receive the second part as soon as the type has been freed.

There is little news now here, all Tibetans have been recalled to Tibet, I mean the officials. Lhasa is coming to some agreement with the Reds as new emissaries are being sent again to Delhi and Peking. There was already some talk about British - American "Enemy" influence to which the Tibetan officials were supposed to have been exposed in India. I think it is only whitewash for the sake of the Reds.

Hoping that this finds you in the best of health and hoping to hear from you in the near future, I remain with kindest regards from myself and Nebesky,

Very sincerely yours,

Kalimpong, April 27th/1951.

Dr. Mario Bussagli
Istituto Italiano, per il Med. ed Estr. Or.
Roma, Italy.

Dear Dr. Bussagli:

A few days ago I received corrected proofsheets from Prof. Tucci, and at the same time your letter of April 18th.

I am returning herewith the proofs corrected, I found one or two new errors which had escaped my notice in other sheets and all errors are encircled in red pencil so there will be no mistake. There are in all 14 sheets.

As regards the publishing of the work in two volumes I quite agree, in fact Prof. Tucci and I came to this agreement in Rome when I turned over the manuscript to him. As I do not have a copy of the manuscript with me, I am not quite sure if the half has been set up or not, but it seems that we are now just half way through the book, and I think it will be a good idea and begin the second volume with the Manuscript Khyu- t'kyu Ssu a, this as you will see has as heading to each page a photostate copy of the original ms., each new page must commence with the pictographic page on the top of and across the page. There should be a Frontis piece for each volume, the second volume may well have the first illuminated page of the ms. Khyu- t'kyu Ssu a, showing the Nagaraja Dao-na-lo-ch'i holdi up a pearl etc. We had agreed that three of the mss., that is the first illuminated page of them should be reproduced in colour, of the others the first illuminated page should be photographed and they should be reproduced in halftone and inserted in their proper places, it is for that reason I had asked Harvard-Yenching Institute to contribute towards the printing of the Plates U. S. \$1000.00. I left instructions at the time of my last visit how these were to be reproduced, I could not understand why you cut off the most important part part, that is the miniatures, and reproduced ordinary line drawings horizontally across the page, and not the whole page complete showing the miniatures and lengthwise as agreed upon. I refer you to my letter addressed to Professor Tucci of March 24th second paragraph, whatever you do you cannot cut off the miniature (pictures in color) on the left margin of the Mss., I think one or two Mss., have miniatures on both ends as is the case in the Ms., Khyu- t'kyu Ssu a. Whatever happens they cannot be mutilated and published the way you have them now viz., a line drawing across the page with the ends cut off, that would defeat the entire purpose of reproducing the first pages of these Mss. I hope that is clear. When I was in Rome last in your presence I indicated where these reproductions were to go, and I did so again in my letter of March 24th, to Prof. Tucci.

Prof. Tucci and I agreed that no Index was to accompany the book as it would not only be too costly but would entail endless trouble not only for myself but also for the printer, but we did decide on a table of Contents. However I cannot see how such a table of Contents can be placed in the first Volume without the second having been set up, for we do not know the page numbers? I leave that for you to work out; there also must be a list of Plates, and all this must come in the beginning of the first Volume, so far I have only received proofs of the first 16 Plates and the legends or captions for the same, but the latter have never been set up in type, for I have not received them. I do not know whether Prof. Tucci intends to put all plates at the end of the book, that is the second volume or if he intends to divide the Plates have one half in the first and one half in the second volume, I leave that to Prof. Tucci and the printer.

Naturally the second Volume must be of the same size as the first, must be set up in the same size type, but I fear that putting all the Plates at the end of the second volume it will make the letter too bulky, the printer will be better able to judge this than I here without the rest of the Ms. in my hands. There are not so many lengthy notes in the second Volume so it might be possible to put all the Plates at the end of the second Volume, but I would favour to put such Plates at the end of the first Volume as are men-

tioned in the text pertaining to the first Volume, and put the remainder at the back of the second Volume. I fear however that most of the Plates are mentioned in the first part of the book. Please consult the printer and by giving him the other half of the Ms. he will be able to come to the proper conclusion.

Kindly show this letter to Professor Tucci, and please let me know what you and the printer have agreed upon.

Hoping to hear from you in the very near future, I remain, with kind regards and all good wishes to your good self and Prof. Tucci,

Enclosures: 14 Pages of corrected proof.

very sincerely yours,

Kalimpong, April 27th/1952

Dear Professor Tucci:

Thank you so much for your second letter dispelling all fear that nothing has really happened to you, I think it is terrible to spread such miserable rumours, to which Prince Peter recently added another. However it is best not to pay any attention to them, but many of your friends here were worried about you for it was all through the Bazar here.

I am enclosing a letter addressed to Dr. Mario Bussagli, please be so good and read it and explain it to him, I thought I left clear and explicit instructions to him when the Ms. was turned over to him on my last visit to Rome. What he has done is to cut off all the miniatures at the end of the first page of the illuminated Ms, which was to be reproduced, the very fact that there was a miniature at each end of the page decided us to have the page reproduced, and not to have the miniature cut off. Let us have three in color as was agreed upon then and for which I asked Harvard/Yenching to contribute \$1000.00 towards the printing of the plates, if you like I gladly contribute something towards the cost personally, let me know how much you would like and I will let you know how much I will be able to contribute. This is the last of this I will be able to write on Na-ki Bsn literature. The land is closed and will remain so for a generation or more, and should it be possible to back again I will not be alive then, and neither will be the do-mbas of my generation who alone are still able to read and explain matters.

I enclose HongKong clippings telling of the Tibetan Missions arrival and of their going to Peking. Peking is broadcasting three times a week in Tibetan, but I have not heard it myself, and furthermore I do not know the spoken language. The Tsarong family is returning to-day to Lhasa and Jigme Taring and his wife Mary are leaving to-morrow. Mary is especially nice and I am sorry to see them go. There is only young Kashedpa left and he is not holding anymore official position is staying on.

Nebesky is no more with me, he received some money from Vienna to collect Lepcha objects and he has gone to stay with a French-Swiss priest at Gid. I am glad he has gotten something for I could not support him forever. Führer-Heimendorf was to take him over last December as he had promised but he did not keep his word and did not come back to India. Yesterday Father Hermanns has turned, he teaches at the Catholic University at Bombay and is here for a visit. There is otherwise little news.

Please do write me when you have time and let me know how the book is going on, when will the second part be set up?

If there is anything I can do for you here please let me know. With kindest regards and all good wishes, I remain,

Cordially yours,

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente Morale R. D. 16 Febbraio 1933 N. 142

Prot. N.

942/c.12

ROMA 18/4/51
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44-631

OGGETTO:

Dear Prof. Rock,

After the agreements taken with Prof. Tucci and the publisher, and in compliance with your wish, we have now decided to have your book printed in two volumes, that is to say in two parts thus rendering it much handier and also nicer looking. So will you please let us know how you wish us to divide the work bearing in mind that it would be advisable to have the two volumes more or less of the same size.

As regards the reproductions of the original Na-ghi manuscripts, if you want them to be printed on the page lengthwise, it is necessary that the size of the reproductions should be of cm. 22 in length. I should deem it advisable, and Prof. Tucci is of my same opinion, that the present height should be maintained and the length increased. In this way the reproductions would look much better and clearer.

As regards the other instructions contained in your letters to Prof. Tucci, rest assured that the publisher has been instructed to follow them exactly. The book will be printed on fine paper of pure Swedish cellulose which we have been lucky enough to obtain.

With kind regards,

Prof. J. F. ROCK
KALIMPONG

Yours very truly
Mario Bussagli
(Dr. MARIO BUSSAGLI)

Kalimpong, May 14th/51

Dear Professor Tucci:

This evening I received your good letter of May 5th, acknowledging my letters of 20th and 21st of April. Mail seems to take much longer now for some reason or other, you should have had my letter of April 27th with which I enclosed one for Dr. Buesagli. I hope I made everything clear. You do not seem to answer some of the questions I asked you, as for example why you do not have the rest of the manuscript set up? So far I have received only about half of it, it is impossible to make a table of contents and a list of plates until the whole has been set up, I would refer you to the first volume of my Ancient Na-khi Kingdom, pages XI TO XVII, where the Table of Contents and List of Plates occur. I wished I could be in Rome to discuss things with you. Unless the second part is set up and paginated it is impossible to give the page numbers. However if you want to give the Contents and List of Plates without the page numbers that is another matter, but I have never seen such a thing.

I had enclosed 1½ pages of corrected page proofs with my last letter of April 27th, I can only hope that you have received them.

I enclose a list of the books I bought and sent to the Far Eastern Institute of the University of Washington at Seattle. There is to be had a Nam-thar of the 6th Dalai Lama it is a ms. copy and said to be very rare, the owner does not wish to part with it except perhaps for a very high price. Since I sent the books to Seattle I secured another book called Kun-bzang bla-mai zhal-lung, it is used by the Yellow as well as by the Red Hat sect. Do you know it?

There is little news. All the Tibetan officials who were going to Yatung have been held up in Gangtok on account of the Natsu La being deep in snow, and Jigme and Mary Taring have come back to-day to Kalimpong. It is said the Dalai Lama is about to move but where is not known, for the moment he is still in Yatung.

Do you know of the Tibetan Dictionary brDa-dag-ming-tshig-gsal-ba, I have ordered two copies through Raja Dorje of Bhutan, but they are only available in Lhasa, the Dictionary is in two volumes. I had a letter from Prof. Hoffmann who writes that he was in Rome and found you in the best of health, etc. As I told you we were all greatly worried about you.

It is exceedingly difficult to get anything now from Tibet in the line of books. Prince Peter had been waiting for a Kangyur for nearly a year, he had to send mules from Kalimpong to Lhasa to fetch the books, but half of his mules were commandeered on the way. Times have changed.

Did you ever receive my letter of March 24th in which I explained matters re the reproductions of the original illuminated first folios of Na-khi Mss. I especially would like to mention the 2nd and 3d paragraphs of that letter.

Hoping this finds you in the best of health, I remain with kindest regards,

Very sincerely yours,

Enclosure: List of Tibetan Books.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

ROMA 12/6/51
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44-631

IL PRESIDENTE

1442/c.12

Dear Prof. Rock,

I am in receipt of your letter dated 14-15th May and thank you very much for the list of Tibetan books you have kindly enclosed for me.

Yesterday arrived also your letter dated 26th May from which I learn with pleasure that my previous letter has duly reached you.

Everything is clear now regarding the reproduction of the illuminated Mss.: only the first page of each of the original Ne-Khi Mss. including the miniature will be published (two in colour and the rest in half tone), and the whole book will be divided into two volumes of equal size. Up to the present you have received only one half of the manuscript as the second part is still with the printers who need it for the plate of the plates and for the zincographies. As soon as possible also the rest of the manuscript will be forwarded to you.

I have already asked the printers to accelerate the printing of the work that it may be published this autumn; I think it is desirable to have the two volumes issued at the same time.

How are you? How long will you stay in Kalimpong? I thank you for the news on Tibet which you are kind enough to give me regularly and in which I am the more interested as I am no longer corresponding with my Tibetan friends.

With my kindest regards and all good wishes,

Yours very sincerely
(Giuseppe Tucci)

Tucci

x and for the list of the Tibetan books.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

Rome, 31 march 1952

n. 659/v

Dear Dr. Rock,

Your book will be ready in a few days and, of course, you will receive the first copy immediately.

Here are the addresses for the printing of your Chinese and Tibetan lists in Rome.

Dr. Bardi, who is printing your book, is one; the other is Dott. F. Tucciarone. Poligrafico dello Stato - Roma.

As you suggest, the best way is to write them and ask for prices.

With kind regards, cordially yours

(Giuseppe Tucci)

DR. J. F. ROCK

Villa Diodaro -
TAORMINA

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Prot. 1908/338.
Da dare nella risposta

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44-031

IL PRESIDENTE

April 1st, 1953.

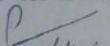
Dear Professor.

Back from my Nepal Expedition, I wish to send you my sincere remembrances while I most sincerely thank you for having published your magnificent work on the Na-Khi in our Serie Orientale Roma.

I really wish we shall be able to publish some more of your very interesting works in the series of the Is.M.E.O.

Trusting you will drop me a line with your good news, I renew my best regards and remain

Most cordially Yours


(G. Tucci)

To
Prof. J. F. Rock.
C/o Harvard Yenching Inst.
17 Boylston Hall
Cambridge (Massachusetts)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico

D. L. n. 1947 n. 1077

Prof. n. 1470
Prof. ~~ris~~ ris nella risposta

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

O B G E T T O :

Rome, September 12 1953

Dear Professor Rock,

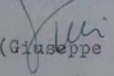
I thank you for your very kind letter of August 28, though I am deeply concerned to hear that you cannot come to Rome, owing to recurring illnesses. I earnestly hope you may recover as soon as possible, and I trust to hear better news in your next letter.

It is a great pleasure to know that both your book and your article will appear shortly; the October number of Anthropos will be all the more interesting for your contribution, and I shall be waiting to get it.

Concerning your paper on the Amnye Machhen Range, etc. I shall be delighted to receive a copy of it, and shall consider the possibility of publication by ISMEO. The only difficulty lies with its length and bulk: I hope its size may allow us to publish it, if it remains within the limits which cannot be exceeded in the eventuality of publication.

I am addressing this letter to Seattle, as I think you have left Europe by now. I thank you again for your kindness, and together with my best regards, I send you all good wishes for your health.

Yours sincerely,


(Giuseppe TUCCI)

Prof. J. F. ROCK
c/o Far Eastern Institute
University of Washington
SEATTLE 5, Wash. USA

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44 631

Rome 17 MAG 1955

IL PRESIDENTE

Dear Mr. Taylor,

I am much obliged by your kindness, in offering to contribute toward publication costs of Prof. ROCK's book, by the sum of \$ 400.-, and thank you for your letter of April 26, 1955. It is my eager wish to see this excellent work published, as it will be of the greatest advantage to Orientalists, and all scholars concerned with Far Eastern culture.

Here is all the information you require, in view of having the money assigned for the purpose:

- 1) author's name: Prof. J.F. ROCK
- 2) title of the book: Part I: A Monographic Study of the Am-nye Ma-chen Range and Adjacent Regions - Part II: Two Am-nye Ma-chen Rituals translated from the Tibetan by Prof. Dr. Johannes SCHUBERT, Leipzig.
- 3) Published by Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente (ISMEO) Rome, Italy.
- 4) Printed by Giovanni Bardi- Tipografia del Senato, Rome
- 5) We agree on the second part of Item 3 in your letter, i.e. mention will be made that the University of Washington has contributed towards the book, and Prof. Rock will be identified as a Research Associate of the Far Eastern and Russian Institute.
- 6) The University of Washington will be duly presented with TEN copies of the book.

We do not yet have a definite estimate, but will let you know very shortly about it. The approximate price of publication should amount to ca. 6 or 7 million It.Lire. The ISMEO, and the University of Washington will contribute to the expense, together with Prof. Rock who is to anticipate \$ 600.-

Awaiting your courteous reply, and with renewed thanks, I remain, with best regards,

Mr. G.E. TAYLOR
Director, Dept. of F.E. and
Slavic Languages, University
of WASHINGTON- SEATTLE 5, W.

Yours sincerely,
(Giuseppe Tucci)
President of ISMEO

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 Luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

OUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 2010

Rome 17 MAG 1955

OGGETTO:

My dear Prof. Rock,

following my last letter of April 23, I am now answering yours of May 5, from London, with many thanks for all the news you give me, and for enclosing the communication by Mr. Taylor. Prof. Bussagli has happily recovered from his illness, and has very actively devoted himself to the task of getting and comparing price quotations for the printing of the plates. We have therefore contacted many printing establishments, and shall soon let you know which is the cheapest price obtainable, always bearing in mind that we want a perfect reproduction, and no bungled work. It is my impression that we could obtain cheaper prices than those you mention from the Firms of Vienna and Innsbruck, but it is not easy to speed matters up, because people do not keep prices down unless spurred by competition.

Concerning the eventual import duties on the plates, we cannot yet give a definite answer. Also the Institute DE Agostini does not seem much inclined to work in this direction, at least for the moment.

I am enclosing herewith a copy of the letter I am addressing to Mr. Taylor, so as not to bother you with a repetition of our statements.

I thank you very much for kindly informing me about your plans for the future, and I also agree that it would no doubt be better if you could read the proofs while in Europe. As to my trip to Japan, on invitation of the Japanese Government, and then to Afghanistan and Pakistan, I plan to leave by the second half of September. There is, however, plenty of time to keep you more precisely informed about my moves.

With renewed thanks for your constant interest and very efficient work, I remain, with friendliest regards,

Sincerely yours,

Prof. J.F. ROCK
25 West Park Road
KEW GARDENS, Surrey, England

(Giuseppe Tucci)

Enclosure: One

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

IN YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 2014-

Rome 18 MAG 1955

My dear Prof. Rock,

I am following close to my last letter of May 17, to inform you that we have collected the amount of \$ 400.=, kindly contributed by the Far Eastern Institute of the University of Washington, Seattle. While I gratefully acknowledge this, I renew my warmest thanks to you for all the work you have carried on on this behalf, and which is advancing towards completion.

Further I must add that our printer Mr. Bardi, whom I have already mentioned, is keeping in contact with the two foremost publishing Firms in Italy concerning the geographical maps; the Istituto Geografico De Agostini, and the Istituto Topografico militare di Firenze. You may be assured that I shall let you know about the estimates, as soon as available, and for the moment beg you not to worry about any eventual delay, as such matters do require some time. Perhaps you may also keep me informed about Dr. Burrill's answer, so as to know very definitely where we stand with regard to the printing of the maps.

I send these lines immediately, but I shall certainly write you again soon; for the moment, all my best regards, and cordial remembrance.

Yours sincerely,
(Giuseppe Taaci)

Prof. F.J. ROCK
KEW GARDENS, Surrey
England

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

IN YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 2821-

Rome 4 LUG 1955

My dear Prof. Rock,

I am answering your letters, both of May 22nd, and June 16 (from Zurich), and I assure you I was awaiting your exact address, which was not given in the letter of May 22. I am glad I have heard from you, and wish you a very restful and happy stay in Switzerland. Unfortunately, I am not able to give a definitive answer, much as I would like to: in fact, the printing Firm of Bardi is asking for very high prices, in view of publishing your work. The question of the price is of course extremely important, as influencing the price of sales, and the possibility of wide circulation of the volume. At the same time, the Firm is equally slow in defining other points. One of the most controversial points is the following:

The 82 Plates which go with your volume ought to be printed with a fore page, carrying on the back the relative caption. In order to show you what I mean, I am enclosing a sample of such plates, to be submitted to your judgment. For the printing of the 82 Plates, the printer asks one million and 200.000 Lire; we are of course trying to obtain more reasonable prices.

There is no doubt we will end by publishing your work in a satisfactory way, but we cannot force a solution now, and you should kindly have patience with these inevitable drawbacks. Some trouble is also due to the fact that there is one printing office only, and swamped with work.

P.T.O.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

=2=

I shall certainly let you know as soon as more definite data are available. The paper we have received looks all right, but I think we should wait for a counterproposal from our printer.

I may add that it would be very useful if you could come here, even for the shortest time, so as to talk matters over; I would only request you to let me know well in advance, before I may be leaving for a short holiday. I would very gladly welcome this opportunity of meeting you again.

I seize this occasion for sending you also, herewith enclosed, on the part of our Librarian Dr. Lanciotti a review of your work, being an excerpt from Studi e Materiali di Storia delle Religioni.

With all good wishes, and best cordial regards,

Sincerely yours,

(Giuseppe Tucci)

Prof. J. F. ROCK
c/o American Express Co.
Z U R I C H, Switzerland

Enclosures: Sample of Plates
Review of book

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

IN YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 3419

R O M A
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Braccaccio)
TELEF. 44-631

Rome, 12 AGO 1955

Dear Prof. Rock,

I received your two letters of 23rd from Reykjavik and 28th July from London. I thank you very much for having sent me the book The Na-Khi² Zhi³ma Funeral Ceremony, that seems to me very well printed and of a great scientific interest, as all your works.

We have started to treat with Mr. A. Pizzi - one of the greatest editors in Italy - for committing the print of our publications to him, specially because he is very well organized for the spreading of scientific works in the world. We have not yet got any definite reply from him, also because this period, owing to the summer holidays, is a dead one from the editorial point of view. I think however that on September we shall be able to take definite decisions in this concern, and start to print your book. But I am not able to tell you when the first proofs will be ready. Of course your presence here when the work will be started would be of a considerable use. But this must not change your plans causing you more trouble and adding something to your expenses.

I am sending you, by separate post, one copy of Giungle e Pagode, which I think you have already got but that may be useful to you to see the plates. My Preliminary Report is presently in ~~its drawing's~~ ^{the press} stage; it will take some time before it comes out.

I shall be very grateful to you if you will kindly send one copy of your last book, that will be reviewed by Dr. Lanciotti, to the Library of ISMEO.

With many thanks, and best regards,

Cordially yours,

(Giuseppe Tucci)

Prof. J. F. Rock
25 West Park Road,
Kew Gardens, Surrey

GIUSEPPE TUCCI - LIONELLO LANCIOTTI - SALVATORE MERGÉ - MASSIMO SCALIGERO

In the Library

*Reviews from "East and West",
(Year VII - n. 1 - April 1956)*

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

ISMEO

Via Merulana, 248 - ROM 1

In the Library

GIUSEPPE TUCCI: *Songs and stories of the Ch'uan Miao* by David Crockett Graham (p. 74); *East of Kathmandu* by Tom Weir (p. 74); *Fyarahara section of the Kṛtyakalpataru of Lakṣmīdhara* ed. by V. Rangaswami Aiyangar, 12th vol. (p. 75); *Studies in Indian Literary History* by P. K. Gode, Singhi Jain Shastra Shikshapith-Bharatiya Vidya Bhavan, 2 voll. (p. 75); *Die fragmente der Jātakamālā in der Tarjan-Sammlung der Berliner Akademie* by J. Weller (p. 75); *Buddhistische Stotras aus Ostturkistanischen Sanskrit-Texten* ed. by Dieter Schlingeloff (p. 75); *Chinese Buddhist verses* transl. by Richard Robinson (p. 76); *Virtuta*, Abhandlungen der Geistes- und Sozial-Wissenschaftlichen Klasse, by Paul Hacker (p. 76); *Beobachtungen über die Sprache des Buddhistischen Urkanon* by Heinrich Lüders (p. 76); «*Epigraphia Zeylanica*» Vol. V, ed. by S. Paranavithana; *Tibetisch-Sanskritischer Index zum Bodhicaryavatāra* by J. Weller (p. 77). — LIONELLO LANCIOTTI: *A Taoist Notebook* by Edward Herbert, with a Foreword by Lin Yutang (p. 77); *Storia della Cina contemporanea*, a cura del Collettivo dell'Accademia Politico-Militare di Tung-Pei, Prefaz. di M. Manacorda (p. 78); *The Zhi Mā Funeral Ceremony of the Na-ki of Southwest China described and translated from Na-ki manuscripts* by Joseph F. Rock; *The D'a Nu Funeral Ceremony with special reference to the origin of Na-ki weapons* by Joseph F. Rock (p. 78). — SALVATORE MERGE: *Compendium of the History of Japanese Culture: From the Archaic Age to the Restoration of the Meiji* by Giacinto Auriti (p. 79). — MASSIMO SCALIGERO: *Reconstituer la pensée religieuse de l'Islam* by Mohammed Iqbal (p. 81); *Les Origines de l'Islam et le Christianisme* by Tor Andrae, transl. from the German by Jules Roche (p. 82).

The Ch'uan Miao a branch of the Miao-yao group of the Mon-Khmer family live in the Szechuan province between the Yangtze to the West, Yunnan to the south, Kwei chow to the East: their number is estimated at about 150,000. Though they have now accepted Chinese habits and manners, so that in many cases it is difficult to distinguish them from the Chinese, they preserve some practices and beliefs peculiar to themselves. Some of these ceremonies, especially those connected with the dead, the sacrifice of the buffalo, their ideas that after death they join their ancestors in the plains of Nitzī (a completely level land with no hills or rocks; cfr. the description of some paradises in Buddhist literature) their habit of imagining mountains or even years as human creatures have been briefly but clearly summarized in a recent book by Mr. DAVID CROCKETT GRAHAM, who lived many years among them and had with them frequent contacts: *Songs and stories of the Ch'uan Miao* (Smithsonian Miscellaneous Collections, vol. 123, n. 1), Washington 1954, pp. V-336. The book contains many songs collected by the author and classified according to their themes or subjects: they are extremely interesting from the point of view of folklore and

have many points of contact not only with analogous Chinese themes, but also with some of bordering countries. The story of the ladder between sky and earth and how it came to be broken finds its counterpart in some Tibetan stories; no less interesting are the songs sung to bring back the souls of the dead; or the tale of the linking of sky and earth, and so on.

Two appendices are found at the end: the first by Wolfram Eberhard contains some notes on the connection of the songs and stories of the Ch'uan Miao with Chinese folklore; the second by Stith Thompson contains a subject-index of the stories and songs arranged according to their theme. A very interesting contribution to the study of East Asian folklore which affords good material for further comparisons.

The literature on Nepal is growing. TOM WEIR, *East of Kathmandu*, London, Oliver and Boyd, 1955, pp. 138, describes a four months journey from Kathmandu to some peaks near the Everest; some were climbed. The book does not contain very much of scien-

tific interest. Beding, a village to the South of Gaurishankar and its monasteries deserved a better description; it would have been interesting to know to which sects these gompas belong. But as I say, the book does not pretend to be anything more than a mere description of travel and its experiences.

The *vyavahāra* section of the gigantic *Kṛtyakalpataru* of Lakṣmidhara, edited by V. RANGASWAMI AIYANGAR, viz. the XIIIth volume of the work (Gaekwad's Or. Series vol. CXIX pp. XVI+846) is out. It is prefaced by the editor, who briefly deals with the importance of this section dealing with what he calls the adjectival and substantive Law.

It treats of various topics such as debts, boundaries, sales, theft, inheritance etc. The editions of this book which enjoyed great popularity in India and exercised a great influence on later Dharmabandhas, has been prepared with the same accuracy as the previous volumes. The *vyavahāra* section contains many quotations from previous works: the editor spared no pains in tracing these sources and in identifying them; at the end an index of the works and authors quoted is added. The critical apparatus is exhaustive. In this way a most important work, which was for many centuries the foundation of the administration of law in India, has been made accessible to scholars in the form it deserved.

The Singhi Jain Series should be congratulated on having collected and published some of the writings of P.K. GODE: *Studies in Indian Literary History*, Singhi Jain Shastra Shikshapith - Bharatiya Vidya Bhavan, Bombay 1954, 2vols., pp. XV+546, IV+III+543. Some of the most important problems concerning the chronology or the biography of the most famous Indian authors and Sanskrit works have been carefully investigated. The unrivalled familiarity of the writer with the sources, both printed and manuscript, allows him to solve many of these problems or to throw new light on them. These studies and researches had already been published in various magazines, but it was difficult to get at them; it is therefore very useful to have them now collected as a whole. It is impossible to do full justice to these two volumes and their contents; for-

tunately exhaustive indexes at the end facilitate their use. Some of the articles deal with Jaina topics, others with Brahmanical subjects and authors, others with Tantras, Yoga, medicine, astrology, grammar, e.g. the nature and contents of a lost medical treatise by Kharaṇāda or Kharaṇādi, works and authors mentioned by Candrāta in *Yogaratra*; studies on some commentaries on *Aṣṭāṅgasamgraha* of Vāgbhaṭa I, or Vāgbhaṭa the author of the *Aṣṭāṅghṛdaya*; the date of the *Kālikā-Purāna*; the date of Nārāyaṇa Dikṣita; studies in the history of Indian cosmetics; the date of Bhaṇudatta, the date of the *Haṭhayogapradīpa*, the Uddiyānabandha of Haṭhayoga (where something more and more accurate could have been said about Uddiyāna, certainly Swat, and this country as a cradle of magic). Even if all the problems here discussed cannot be considered as definitely solved, on many others his results must be accepted: no scholar dealing with the same subjects can now afford to ignore the contributions of Prof. GODE.

Professor WELLER is very active: we have just received another very interesting publication by him which is of great importance to Buddhist scholars. It contains, in fact, the fragments preserved in Berlin and discovered at Turfan (Murtuq, Toyoq), belonging to a famous poetical work, viz. the *Jātakamālā* of Aryaśūra: *Die Fragmente der Jātakamālā in der Turfan-Sammlung der Berliner Akademie*, D.A.W.B. Institut für Orientforschung N. 24, Berlin, Akademie Verlag, 1955, pp.55, III, 61. The manuscripts (written in the 8th-9th centuries), are described, remarks on orthography are added; then a comparison is made between the text published by Kern and the readings of the Mss. where they disagree, the Tibetan translation being always taken into account in the discussion. Then the text of the fragments follows, arranged according to the corresponding text of Kern. Many notes discussing special problems complete the work, in which we find the same outstanding qualities of accuracy and learning which characterise the researches of Prof. WELLER.

The Oriental Institute of the Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, has start-

ed a new series, *Sanskrit Texts aus den Turfanfunden*, edited by ERNST WALDSCHMIDT. The first volume contains the *Buddhistische Stotras aus Ostturkistanischen Sanskrit-Texten* edited by DIETER SCHLINGLOFF, Akademie Verlag, Berlin, 1955 pp. 132. The *stotras* have different contents; we have first of all a *Manayestava* (viz. *Manayē stava*, from the first words of the hymn) which sometimes reminds us of some expressions in the *Cātuh-stāva* attributed to Nāgārjuna, though no philosophical implication is evident in it. The *Rahulastava* (Rahulasya kṛtī?) in which *karuṇā* is the fundamental theme; the *Samghastotra* in praise of the community; the *Udgatastotra*, so called on account of the Udgata metre in which it is written.

Another *stotra* refers to the conversion of the Yakṣas Aḍavaka and Apalāla; another praises the body of the Blessed One, etc. Some of the *stotras* are very fragmentary and unfortunately no Tibetan translation is available. The editing of such texts in such a condition is particularly difficult but the A. has performed his task very well. The edition is preceded by an introduction on the Buddhist *stotras* in general and their use in temples in particular (we may add that the Indian habit was continued with great success in Tibet), then, after the description of the fragments, the peculiarities of the mss., metres etc., the texts are transcribed, properly arranged, translated, and briefly commented upon. At the end a useful index is given.

A new volume of a well known series meant to spread a better knowledge of things oriental among laymen, viz the *Wisdom of the East* series edited by Crammer Byng, is dedicated to *Chinese Buddhist verses*. (London J. Murray, 1954, pp. XXIV, 82. Translator is RICHARD ROBINSON).

The passages are chosen so as to give an idea of what Chinese Buddhists knew or thought about the Buddha, the career of the Bodhisattva, some fundamental points of dogmatics and the devotional currents; some passages are also taken from Japanese authors who wrote in Chinese (e.g. Shinran). The translations in verse are briefly prefaced by the author.

PAUL HACKER: *Vivarta*, Abhandlungen der Geistes- und Sozial-Wissenschaftlichen Klasse,

Jahrg. 1953, n. 5, Akademie der Wissenschaften und Literatur (Wiesbaden, 1953 pp. 1-58). The *vivarta* theory is the fundamental dogma of the Vedānta philosophy; it distinguishes it from two other theories expounded by different schools; one is the *ārambhavāda* of the Nyāya Vaiśeṣika school, according to which the effect is something new as regards the cause; the other is the *pariṇāmavāda* of the Sāṅkhya school, which argues that the effect is contained in the cause and therefore is its manifestation.

The *vivartavāda* on the contrary maintains that cosmic evolution is mere appearance, an apparitional being. Dr. HACKER the author of many other valuable studies on Vedānta has dealt with the subject with his usual mastery. He studies the various notions expressed by this word according to the different branches of Vedānta and authors.

He views the *vivarta* under two different angles, from the point of view of cosmogony and of the theory of error; then he follows the notion in the Śābdāvāita (*Vākya-pādiya*), up to its latest interpretation, rightly pointing out that the word is missing in the oldest authors, even in Śāṅkara; it comes to the fore with his followers, Padmapada and Prakāśaman.

This paper is a very important contribution to the study of the Vedānta doctrine.

Another posthumous work of HEINRICH LÜDERS is out, edited with great care by Ernst Waldschmidt: *Beobachtungen über die Sprache des Buddhistischen Urkanon*. Abh. d. Deutch. Ak. d. Wissen. zu Berlin, Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrg. 1952 n. 10, Berlin, Akademie Verlag 1954, pp. 1-196. It contains a detailed study, though not preserved in its entirety, meant to prove the existence of an original Buddhist canon which was the source of Pāli and Sanskrit redactions and which must have been written in an Eastern dialect. The book consists of two fragments, containing the one some notes on the Eastern elements in Pāli and Buddhist Sanskrit, the other notes on the phonology and morphology of the Urkanon.

The Asokan edicts are written in two fundamental dialects, an Eastern and a Western one; but from a comparative study of the extant material we may draw the conclusion

that the Eastern form was already in two dialects: an Eastern spoken form of old Magadhi and a Western forerunner of later Ardhamagadhi.

The language of the Canon is related to the language of the Aśokan inscriptions, though it shows also traces of further evolution. This is not the place to discuss the existence or not of an Urkanon, an opinion not accepted by all scholars (e.g. Edgerton), but the fact remains that LÜDERS has collected in these fragments of the large work which he had written, or intended to write, the elaboration of a very rich material handled and studied with that philological mastery of which all his works are standing documents.

The task of the editor has been a very difficult one but he spared no time and pains to pay a great homage to his master and to science by making accessible to all scholars the researches of his *guru*. A bibliography and useful indexes are found at the end.

In the first fascicle of « *Epigraphia Zeylanica* » vol. V, written completely by the Editor S. Paranavitana, some very important inscriptions are edited or reedited and commented upon with the usual learning of the Singhalese Archaeologist. I refer, e.g., to the copper plate charter of Vijayabāhu I which contains an order delivered by the King in Council and granting some privileges to the Constable of Ruhūna who protected Vijayabāhu in his tender age when the Cola invasion was at its height. It gives occasion to the editor to reexamine the most important events of the fight between the Cola King, Virarājendra and Vijayabāhu.

The Kuḍa-ratmalē Rock inscription contains the unique record of the manumission of a monk by the payment of a certain amount of money. The Tamgoḍavihāra pillar inscription gives occasion to the author to discuss in an appendix and to revise the chronology of the Ceylon Kings from Mahāsena to Mahinda V A.D. 275-1029, an essay which will be read, with great attention by those interested in the history of Ceylon. Some inscriptions are in Sanskrit.

A long study is dedicated to supporting the interpretation already proposed by Paranavitana of the word *vaharala* as slave. As one can see from this short notice the fascicle is

of great importance for Singhalese history and epigraphy.

In this same periodical I had the pleasure of reviewing the first part of J. WELLER's *Tibetisch-Sanskritischer Index zum Bodhicaryāvatāra*, Abhandl. d. Sächs. Ak. d. Wiss. zu Leipzig, Berlin, Akademie - Verlag, Heft II, pp. 305-611. Now we welcome the second part which completes this very useful work; it is a most accurate concordance showing the equivalence of the Tibetan expression in the sentence, each word being quoted as it is found in the context, and not isolated, as has been the general rule up to now. This index as I said may be considered as a model to be followed in future indexing work. It may be also very useful for the emendation of the Sanskrit original. It is to be wished that learned societies would join in order to start on a larger scale an enterprise so greatly needed, and of which our very active colleague has set the model.

Giuseppe Tucci



EDWARD HERBERT's « *A Taoist Notebook* » with a Foreword by Lin Yutang (Wisdom of the East Series, London, John Murray, 1955, pp. XIII + 80).

In this series, whose aim is to spread a knowledge of Eastern culture and more especially of its philosophical-religious thought, several booklets have already appeared, some of which are addressed to a wider circle of readers, while some (like the translation of the Tao-te-ching by the late Prof. J. J. L. Duyvendak) are works of high scientific accuracy.

The present volume contains a collection of brief essays on certain aspects of Taoist philosophical thought, of which it succeeds in presenting the essential features, examined in their various aspects in seventeen little chapters. The book is an excellent guide for the average reader who looks for information on that philosophy. It also deals with the relations between Taoism and the other philosophical-religious currents of thought in China.

Books like those published by the « Wisdom of the East Series », though not addressed to Orientalists, are of considerable importance as they make known to the public in a simple way aspects of the Eastern World.

Storia della Cina contemporanea, a cura del Collettivo della Accademia Politico Militare di Tung-Pei. Prefazione di Mario Manacorda. (Roma, Edizioni di Cultura Sociale, 1955, pp. XXI + 555).

This history of contemporary China has been edited recently by the Collective of the Military Political Academy of Tung Pei. The Italian version is based on the Russian. The period covered is essentially that running from the foundation of the Chinese Communist Party (1920) to 1945 although the first chapter sums up the leading events that followed after the Opium War. The twelfth and last chapter, entitled « Da Yen-an a Pechino », is not the work of the Collective of Tung-Pei; it was written by Liao Kai-lung, and published in 1954 by the « Foreign Languages Press » of Peking. It gives an account of the historical and political events from 1945 to 1954. An appendix at the end of the volume includes an historical summary of events from 1840 to 1955.

It is still too soon for writing a history of contemporary China, and as Mario Alighiero Manacorda, the author of the preface reminds the reader, « this book has been written as a first attempt at reflections and judgments on historical events that are still going on ». Nevertheless, as it is an official publication written by a group of Chinese authors, it will afford materials to the future historian of China.

JOSEPH F. ROCK: *The Zhi Mâ Funeral Ceremony of the Na-khi of Southwest China described and translated from Na-khi manuscripts*. (Studia Instituti Anthropos, Vol. 9, St. Gabriel's Mission Press, Vienna-Mödling, 1955, pp. XV + 229, with X plates).

JOSEPH F. ROCK: *The D'a Nu Funeral Ceremony with special reference to the origin of Na-khi weapons* (in « Anthropos » Vol. 50, 1955, pp. 31).

Last year the « Anthropos » Institute of Posieux (Friburg) published two works by

the eminent American orientalist, both dealing with the funeral ceremonies of the Na-khi. Over a period of more than twenty years of study and research Dr. J. F. Rock of the Harvard-Yenching Institute (Cambridge, Mass.) has been able to publish a whole series of voluminous books and articles, all relating to the interesting people of the Na-khi. Even now, it frequently happens that we read or hear people say that the Na-khi are the same as the Mo-so; they are indeed more akin to them than to other peoples and often, as Rock affirms, the two groups are « apparently so intermarried that it is now impossible to distinguish the two ». The Na-khi now dwell in that part of South-West China bordering on Tibet; they belong to the Tibeto-Burman group. Their literature is essentially religious and their religion is Bon. As is known, Bon was the religion of Tibet prior to the introduction of Buddhism; it survives in parts of Eastern Tibet, but it could not but be influenced by Lamaism. Rock believes that the Na-khi, who must have been converted to the Bon-po religion about the VIII century A.D., still practise religious rites which are much nearer to the primitive Bon than is the case in Eastern Tibet. But the religion of the Na-khi preserves, besides the Bon, traces of a primitive nature worship (the worship of Heaven, *Mé*, the Supreme Being); and after the VIII century it was influenced by Chinese Taoism and Tibetan Buddhism.

Dr. Rock's previous works dealt with the legends about the figure of Dto-mba Shi-lo (the founder of Na-khi Shamanism), the history of that people, the sacrifices to Heaven, and the cult of the Nagas. The two volumes of « The Na-khi Naga Cult and Related Ceremonies » (IsmEO, Serie Orientale Roma, 1952), may be considered as his most important work on religious ceremonies, and more especially on the cult of the serpentine spirits (Ssu = Naga). Thus the picture of the Na-khi religion is being gradually completed in its several aspects, and each of Rock's works is greeted with keen interest by specialists of those subjects.

We have just mentioned that the religion of the Na-khi has been modified on several occasions by outside influences. An example is offered by the practice of cremating the dead, which was given up almost completely by this people after 1723 A.D., the year in which the

Chinese annexed the Na-khi region to the empire and introduced the use of inhumation.

The contents of the book published in the series « *Studia Instituti Anthropos* », includes the translation of the texts relating to the most important of the many funeral ceremonies of the Na-khi, the *Zhi-mä*, at which Dr. Rock was present on several occasions during his stay among them. The diversity of the religious ceremonies was due, in the past, to a whole series of gradations, regulated by the ranks of Na-khi society (priests, officers, victorious warriors, men of courage, old men, etc.), by sex, and lastly by the kind of death (in battle, by accident, by suicide). The *Zhi-mä* ceremony was that of ordinary funerals.

In this volume the translation of the manuscripts referring to this ceremony is preceded by an introduction and the description of the preliminary rites that start immediately after death and terminate with burial. Each text, reproduced in its pictographs, is translated and fully commented by Dr. Rock, rubric by rubric and in the notes. Several plates illustrate scenes of the funeral, Na-khi cemeteries and miniatures. The article which appeared in the same year in « *Anthropos* », describes instead a special funeral ceremony, the *Da Nu*, i.e. the funeral ceremony for a warrior or a courageous man; this ceremony was one of about sixteen used before 1723 and probably has not been in use in recent times. As Dr. Rock says, none of the *dto-mba* (the Na-khi priests) with whom he studied, had ever been present at one. The article includes the translation of some manuscripts describing this ceremony, and, in an appendix, particulars on the weapons of the Na-khi (armour, helmet and sword). The importance of these texts, as Rock states, is much greater than others, for we find in them traces of the times when this people dwelt in the North, i.e. south of Mongolia in the Koko Nor region, of the ancient epoch in which their living conditions were very different. This article too is well illustrated by photographs. Both the papers of Rock are characterised by the care and accuracy already known to those who have followed his previous works. They will be read with great interest by ethnographers and students of the history of religions.

Lionello Lanciotti

GIACINTO AURITI: *Compendium of the History of Japanese Culture - From the Archaic Age to the Restoration of the Meiji* (1868). (Vallecchi, Rome, 1954).

GIACINTO AURITI held the position of Italian Ambassador to Japan from 1933 to 1940. During those years of his diplomatic mission he studied the history and the civilisation of Japan not only with the tact of a diplomat but also with the intuition of a writer and an artist.

In his studies on Japan he had for guide the famous critic and historian of art, Prof. Yukio Yashiro, who is, in his turn, a distinguished student of the Italian art of the Renaissance. His contacts with Japanese culture were therefore made under the most favourable conditions and the material he collected was all the more important as it was the fruit of diligent research conducted on the spot. His book thus offers the reader not a mere collection of memories and episodes, but is the result of a long elaboration which entitles Auriti to an eminent place among students of Japanese lore. It has indeed been a welcome surprise for us to find that the A., in a volume of less than 500 pages, has succeeded in drawing a clear, well defined, and exhaustive picture of historical Japan.

The subject, indeed, is practically boundless and a library could be filled by works of heavy erudition; but the purpose of the writer, we believe, was rather that of providing his readers with a book in which the formative elements of Japanese civilisation are considered not so much in themselves but rather as mutually influencing factors in the evolution of contemporary Japan. The result is a work which can be of real help to the scholar and at the same time provides pleasurable reading to those desirous of information on things Japanese.

Mr. AURITI's clear account of Oriental philosophies and religions saves the reader from the perplexities caused by contact with what seem at first to be hermetic ideologies, and enables him to form a clear idea of the way in which the various forms of religion, and the ideological currents operating in Japan, have gradually shaped the mind of the people, and the measure in which they have affected its progress.

Footnotes illustrating the Oriental points of view in their relation or affinity to ours

facilitate the understanding of those concepts to the uninformed, and summarise them in definite shape for the use of the Nippologist.

Shintoism, for instance, might be classified as a monotheistic rather than a pantheistic or animistic philosophy on the strength of some statements in the theo-cosmogony of the Kojiki about the identification of Creation with the Threefold-Creative-God in a universal form. But the A. notes that « in monotheism there cannot be identification but only union with the Divinity, that is not immanent, as in Pantheism, but transcendent ».

From the mythological epoch through proto-history to history, from period to period, the sequence of events and their influence on the arts of painting, sculpture, architecture, on literature, on religion, and the influence exercised by all these, in their turn, on historical development, is narrated, now analytically and now synthetically, in a simple, attractive and convincing manner which affords evidence of the political sensibility, the spirit of observation and the humour of the A. He rightly traces back to the mythological and prehistorical institutions of Japan the prime motor of all salient events in her history, showing his clear perception of the tradition that links the modern to the antique, men and heroes to the gods; conceptions which have always guided the Japanese people in their advance along the path of progress.

The book is full of carefully selected episodes that illustrate the political or religious or artistic features of a period. By calling attention to delicate shades, which are however of no small importance in illustrating certain aspects of life, such, for instance, as the parallel use of the synonyms *seppuku* and *harakiri*, the one aristocratic the other vulgar, for describing the classic suicide of the Samurai, which reveals the linguistic distinctions of mediaeval Japanese, this book helps to make us realise the complicated social order dominated by the warrior class that characterised the period of feudal formation of the Kamakura Shoguns.

The book also contains translations of many poems taken from classic anthologies, and long passages from the most representative literary works. They guide the reader in the study of Japanese literature and afford useful elements for an understanding of the psychology of the Japanese people, by giving a vivid picture, of the primitive archaic age, of the Court of Nara under Chinese influence, of

the brilliant and sensual court of Heian, of the epic of the Kamakura period, of the refined Ashikaga period, of the magnificent Momoyama period, and lastly of the bourgeois period of Edo.

The A. frequently utilizes these quotations for drawing witty sketches of the psychology of an author, to bring before us, in their public or private activities, the central figures of historical importance of the Japanese woman « whether founder of new sects or courtesan ».

And as in the case of literature, so in that of the other arts. When, for instance, he describes the methods followed by the Japanese artist, telling us that the artist « does not display his genius by undertaking new tasks but by introducing into his work some new variation while availing himself of the experience acquired by his predecessors » AUBREY fundamentally defines the method followed by the Japanese people in fixing the lines on which their evolution has proceeded.

The book is supplied with a full index of Japanese, Chinese and Indian names and words, and with many carefully selected illustrations which help to give the reader a clear picture of the events to which the text refers, making them less remote from our aesthetic sense and our ideal of life. Thus this compendium of Japanese History and culture is a work of reference which we believe will be a real text book for students of Japanese culture, and at the same time it is far from being heavy and tedious. The reader who opens it finds it difficult to lay it down, and when the last page is reached he feels regret that the Author has stopped at the beginning of the contemporary period. He reopens the book at this or that page to read again some incident that struck his attention when he first read it and... ends by reading the whole book over again, so great is the interest, one might say the affection the Author inspires for Japan in this sober but enthralling narrative. One would like to know more of this people, to become more intimate with them, for in reading this Compendium of the History and Culture of Japan we Italians feel ourselves linked to the Japanese by historical and artistic analogies, by our aspirations towards the Beautiful and towards a life of progress and peace enlightened by tradition.

If this was the purpose the Author had in mind when he undertook the writing of this

book, in which he wishes to present Japan through the expressions of her civilisation and her culture, he has, in our judgment, fully succeeded in his task.

Salvatore Mergé



MOHAMMED IQBAL: *Reconstruire la pensée religieuse de l'Islam*. - (Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien Maisonneuve, Paris, 1955, pp. VI + 214).

This book, translated and annotated by Eva Meyerovitch, is a collection of the lectures delivered by the Author at Madras, Haiderabad and Aligarh, at the invitation of the Moslem Association of Madras, on the much debated question of giving a modern and scientific form to religious knowledge. The personality of IQBAL, poet and mystic, is placed in singularly vivid light by thoughtful work which clearly shows the originality of the thinker, proceeding from idea to idea in limpid liberty rather than with the usual mentality of a philosopher.

A yearning for universality, the need of linking up the contents of Revelation with the cognitive act, the intuition of the birth of the « consciousness of the ego » as the foundation of the career of modern man, in whose mind a separation between revelation and cognitive activity may therefore occur as a counterpart to the self-awareness he has acquired (this separation is the real danger threatening the civilisation of our day); such is the ideal premise underlying this book. Its content, indeed, may be summed up as follows: the Prophet of Islam is a figure who should not be viewed as projected in the past, and therefore confined to the age in which he lived in his physical body; to do so would be to limit the religious fervour it aroused, and would remove the possibility of grasping the eternal values of which it was bearer. That physical shape can always be, instead, the link between new and old, in as much as it forms a single super-sensible reality allowing of no temporal distinctions. It is up to man to find in each age the mode of his relation to this reality. Thus understood, the Prophet « as regards the source of his revelation belongs to the old world, but as regards its spirit he

belongs to the modern world » (p. 137). If man, after thousands of years of sacerdotal mediation and worship of the Mysteries, is to acquire self-awareness, he must at a given moment be abandoned by the gods in the solitude of the world (the modern materialistic experience) so as to develop the power to draw by his personal activity on his own inner resources.

The Qoran points at the same time to *Anfus* (the spiritual ego) and to *Afaq* (the world) as the sources of knowledge. Revelation cannot hinder this process of cognition; it cannot do so, in as much as the sense of perennial actuality is maintained in it (revelation). To the true schools of Sufism has been assigned the important task of giving the right direction to the religious experience of Islam « but their present representatives, because of their ignorance of the modern spirit, have become quite incapable of receiving a new inspiration from modern thought and experience » (p. V) IQBAL's severe judgment of the Sufis has an importance that should be stressed; it recalls the realistic attitude of Goethe, a poet but also a thinker and a scientist, towards the « gnostic » currents of his day, of which he had direct experience. Goethe felt that those esoteric currents which, while calling themselves Christian, linked up with the Cabbala, had lived their day and that their very insistence on attitudes and forms of a tradition that no longer grasped the meaning of the times, revealed the loss of the original and therefore imperishable content of that tradition.

We find indeed in the work of IQBAL a Goethian spirit circulating, an ample and courageous understanding of the world, of nature, of modern philosophy, of the present mission of the West. It seems to us that this attitude is justified by his intuition of the change that has occurred in the inner nature of the modern man as compared to the man of former ages. The ancient religious experience has prepared the modern man's acquisition of the awareness of his ego. From the higher stages of intuitive and inspired knowledge man has descended to the lowest stage, that of the thinking awareness which no longer feels the Divine Essence, no longer perceives the inner life of nature and of the cosmos, but for this very reason is the basis of the « ego ». Nevertheless, this newly born ego, whose independence has been acquired at the cost of his estrangement from the spi-

ritual sphere, must rely on its own essence — the self-awareness which, as the subject of speculation, is at the centre of modern philosophic thought — as the means for linking itself once more with the Spiritual. This seems to us the essence of IQBAL's thought, and it is moreover the inspiration on which his very poetry is based. Revelations, traditions no longer appeal to man as they once did, because a radical change has taken place in his mind. An organ of cognition has been born which perceives the world conceptually, rationalistically, mathematically, so that it gives rise at first to a science of quantity. This explains the materialistic experience, but it also shows its provisional nature. And it is this very organ of knowledge when transmuted — not ignored or undervalued as the assertors of a traditionalism in which tradition no longer lives, would wish — that the Ego will be able once more to unite with its spiritual source.

This is not turning back, but going forward to reach the very end of this « Promethean » experience. The Ego must not extinguish but surpass itself, until it recognise itself again in other beings, in nature, in the world. In other words, while the traditional mystical currents of thought seen in the modern world something profane and desecrated which should be rejected by anchoring oneself again to the past, and while on their side the materialists see in that world the one and only reality, IQBAL aspires to reasserting the spiritual essence it contains, to express that essence as the force that rectifies what manifests itself in the geometric grandeur of the mathematical and mechanical world. Noteworthy, in this connection is the attraction Nietzsche had for IQBAL. In his preface to this volume, L. Massignon relates that one day the poet said to him that in his opinion Nietzsche is a western replica of the « I am the truth » of Hallāj, in whom IQBAL saw the man who, having passed beyond the stage of ecstasy, expressed the supreme « spiritual individualism ». It would seem to us that in the desire to revivify the essence of the religion of Islam so as to give once more a soul to the world of science and quantity, IQBAL is actively aware of that new perception of the Ego the world is waiting for. Neither arid individualism, whether sensual or rationalistic, nor abstract spiritualism tending to the mystical, but authentic « spiritual individualism ».

TOR ANDRAE: *Les Origines de l'Islam et le Christianisme* (translated from the German by Jules Roche. « Librairie d'Amérique et d'Orient » Adrien Maisonneuve, Paris, 1955, pp. 214).

The Christian elements in the Quran, the influence of Christianity on the religious conceptions of Mohammed, are matters now claiming the attention of Islamologists. It is however a theme which has not yet been studied in its entirety in the systematic way that F. Schwally pointed out in his Will as a spiritual line of action to be followed in this field of study. It is indeed a theme based on the supposition of a new « Quranic theology » to be compared, in conformity with the modern methods of treating the history of religions, with the religious language of the Christian Churches of Syria and Abyssinia.

TOR ANDRAE's work, the eighth volume of a collection published under the significant title « Initiation into Islam », is an effort in this direction. The Author has good reasons to believe that the elements used by the Prophet to construct his spiritual cosmos are of Christian and Hebrew origin. He finds the sources of the tales told in the Quran in the literature of the Syrian Churches. Thus the biblical figures of Adam, Noah, Moses and their respective legends, are to be found in kindred forms in the Quran, and this affinity is explained by the contribution made by Christian writers. Noteworthy in relation to this is the enquiry into the origins of the eschatological and ascetic piety of Mohammed. When he designates himself as *nadhir* and *mulashshir*, that is to say as the announcer of the dual other-world of Paradise and Hell, and in the apocalyptic contents of his sermons, he shows elements of Christian origin that he certainly did not formally derive from other traditions but which he must have known and which awoke an intimate echo in his inner consciousness.

Referring to the demonstration given by E. Lehman and J. Pedersen that the proof of the Mohammedan Resurrection is found not only in the Talmud but also in many of the Fathers of the Church — Justinus, Athenagoras, Tertullian, Theophilus of Antiochia, Methodius, Epiphanius and Cyril — T. ANDRAE notes that this proof is also found in the Syrian Fathers and more especially in Ephraim. The purpose of the Author has been to show in his enquiry

into the vicissitudes of Christianity in Arabia at the time of Mohammed, and through pre-Islamic Arabian poetry — poets and *hanifs* — that it is not only the influence of one current of spiritual thought on another, or of a general trend imparted by Christianity to Islamism, but that a common basis and the same homiletic plan exists. This is shown not only by the selection and adaptation of the eschatological conceptions — whose affinity to the apocalyptic literature of oriental monachism and more especially to the Apocalypse

of John and that of Paul, is evident — but above all by the homiletic practice and the selection of the eschatological texts. « The relationship is not limited only to the religious ideas but can be seen in many cases in the homiletic form itself, in the use of classical teachings » (p. 146). He is not of course speaking of a real and direct literary derivation. « What Mohammed received from Christianity came to him only through oral preaching and personal contacts » (ibid).

Massimo Scaligero

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE
VIA NEBULANA 240
—
IL PRESIDENTE

Rome,

COPY

5 216 255

from
Giuseppe
Tucci

Prof. J. P. ROCK
c/o Far Eastern Institute
Univ. of Washington,
SEATTLE 5, Wash. D.C.

Dear Prof. Rock,

Following our recent talks, and the propositions you have been making, I wish to confirm that I would consider it a great privilege to have your Dictionary published by our Italian Institute for the Middle and Far East. This Dictionary would fit in as a completion of the series of your publications on the Na-khi, and apart from its unquoted usefulness as a vocabulary for linguistic studies.

In stressing the importance of the Dictionary, which is indispensable for anyone attempting a systematic study of the Na-khi lore, I would like to confirm that it will have the following features: besides the vocabulary proper, all the names of gods, demons, ltombas, sorcerers, spirits, ghosts, Nages, etc. in their literature, in pictographic script, as they occur in the many manuscripts. It will also contain an alphabetic index of all the words, names, in Na-khi (romanized) as well as an English vocabulary, with Na-khi equivalents. As to their 372 sound complexes or syllables should also be romanized according to the International phonetic system, for all scholars interested in the linguistic-phonetic part of the written Na-khi language.

This is of course a broad outline of the work,

such as it has resulted from our talks, but I trust we may soon proceed to the definition of further details, since you give me hope to see the manuscript ready for October or November of this year.

On the other side, as I have concluded, I would say that this work, which would arouse the greatest interest among Orientalists and scholars, in consideration of the many technical details it involves, should also mean a heavy financial commitment on the part of the publishers. I think it is well that the Institute should find the means of obtaining a substantial part towards the attainment of this purpose. It would seem to me that in order to face expenses, we should previously make sure of a minimum subvention of at least 2000 or 3000 dollars. I trust that your very wide knowledge will

Please let me hear as soon as possible about any possibilities concerning the subvention required, as the first step towards the publication of your most outstanding work.

Very sincerely yours,

(Giuseppe Ricci)

Zürich, June 11/56

Prof. Gargano
Ist. Ital. p. Med. ed Estr. Oriente
248 Via Merulana
Roma Italy

Dear Prof. Gargano:

Enclosed please find "Table of Contents" and "List of Plates" which precede the Introduction and follow the Preface which is also enclosed. As soon as I have your corrected page proof will make the Index. However, I think that with a Table of Contents and a Gazetteer an Index would seem to me superfluous. If you think an Index is desirable I will make one.

I also enclose pages 24, 131, and 146 of the text. The heading on page 24 must be changed to read "Journey to Amnye Ma-chhen Range"; on page 131, the hyphen must be omitted between T'ou and Shan in the heading; and on page 146, the word Notes must be inserted.

If you will send me a paginated text as promised I will be able to include the page numbers of a number of headings which I had to omit. If you wish to add them yourself please do so.

With kindest regards,

Sincerely yours

J.F. Rock

P.S. Please do not forget to send me proofs of the maps.

LIST OF PLATES

- Plate I The South Gate of the empty town of Wei-yüan, Ch'ing-hai
- " II The Monastery of Ku-mbum
- " III The town of O-po in a sea of grass
- " IV View over O-po
- " V The Lamasery of Hei-tso
- " VI The grat Kan-su Min Shan
- " VII A Moslem of T'ao Chou Old City
- " VIII Pai-shih-ai Ssu, a lamasery north of Cho-ni
- " IX Tibetan women pilgrims at Pai-shih-ai Ssu
- " X The famous Lamasery of Labrang
- " XI The Great Chanting Hall of Labrang
- " XII The Fifth Generation of Jambyang zhepa of Labrang
- " XIII The father of Jambyang zhepa
- " XIV Interior of the Great Chanting Hall of Labrang
- " XV The Labrang Monastery kitchen
- " XVI The Jo Khang or Lord's House of Labrang
- " XVII The private Chapel of Jambyang zhepa
- " XVIII Market Place in Labrang
- " XIX The largest Chorten of Labrang
- " XX Men of the Sog-wo A-rig Tribe
- " XXI Son of the Chief of the Sog-wo A-rig Tribe
- " XXII Our Yak Caravan on the Khe-chhag Pass
- " XXIII Pitching Camp among the Sog-wo A-rig nomads
- " XXIV Lama La-kha-tsang of Tsang Monastery
- " XXV La-kha-tsang travelling in his mule litter
- " XXVI Our caravan of sixty yak crossing the grasslands
- " XXVII The Tshe Chhu (River)
- " XXVIII Tsang-gar (Monastery)
- " XXIX The Steward of Tsang Monastery with its highest incarnation
- " XXX Gorge of the Yellow River near Go-shub Valley, looking up stream
- " XXXI The Yellow River near Go-shub Valley, looking down stream
- " XXXII The Yellow River at the mouth of Go-chhen
- " XXXIII Our Yak caravan in the court of Tsang Monastery
- " XXXIV A stalactite of ice in a cleft of the Great Gold Valley
- " XXXV The Yellow River at the mouth of the Great Gold Valley

Plate XXXVI	The Expedition's Camp in the upper Great Gold Valley
" XXXVII	The Lamasery of Ra-rgya on the Yellow River
" XXXVIII	Ra-rgya Go-mpa as seen from south of the Yellow River
" XXXIX	Ra-rgya Go-mpa and the Yellow River with Amnye Khyung-ngön Ra-rgya's mountain god
" XL	The Printing Establishment and largest building of Ra-rgya Monastery
" XLI	Hermit quarters of Ra-rgya
" XLII	The Incarnation of the Mother of Tsong-kha-pa, highest lama of Ra-rgya
" XLIII	The Yellow River as seen from Nya-rug Nang the Willow Valley
" XLIV	The Yellow River northwest of Ra-rgya
" XLV	The Yellow River south of Tag-so Nang or the Birch Valley
" XLVI	The steepest gorge of the Yellow River northwest of Ra-rgya
" XLVII	View up Tag-so Nang or Birch Valley from a bluff 10,900 feet above sealevel
" XLVIII	View from the Yellow River through the narrow defile of Tag-so or Birch Valley
" XLIX	The great Yellow River gorge as seen from the bluff of upper Ngar-khi, elevation 11,150 feet
" L	The Dsun-molun Mountains between Ra-rgya and the Ba Valley
" LI	View into the Ba Valley
" LII	<u>Caragana jubata</u> growing in the Gyud-par Mountains
" LIII	Forested northern slopes and camp in the Gyud-par Valley
" LIV	The cut through the Gyu-par Range by the Yellow River, up stream view
" LV	The Yellow River north of the Gyud-par Range
" LVI	Amnye Ma-chhen Pomra as seen from the summit of the Gyud-par Range
" LVII	The Ta-ho-pa Stream as seen from Gyud-par Tshar-gen, the highest peak of Range
" LVIII	A painted scroll of Khadiravana Tara with Ma-chhen Pomra in lower right
" LIX	The Mountain God Ma-chhen Pomra holding the Garuda on its hand
" LX	Ma-chhen Pomra as conceived by the Na-khi of northwest Yunnan
"	A Tshang-gür Go-log

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Plate	LXI	A Tshang-gur Go-log
"	LXII	
"	LXIII	Tshang-gur Go-log and their travelling tents
"	LXIV	Chief of the Bu-tshang Go-log
"	LXV	Wife of the Chief of the Bu-tshang Go-log
"	LXVI	Rear view of the Wife of the Chief of the Bu-tshang Go-log displaying her wealth
"	LXVII	Gomba or Dada, Chief of the Jaza Tibetan Clan
"	LXVIII	A member of the Ja-za Tibetan nomads
"	LXIX	Sheepskin rafts on the Yellow River at Ra-rgya
"	LXX	Members of our Ja-za escort in the Tsha-chhen Valley
"	LXXI	The Amnye Ma-chhen Range as seen from the Nine dragon Peak
"	LXXII	View over the mountains north from Amnye Drug-gu
"	LXXIII	The Yellow River as seen from a bluff west of it
"	LXXIV	The southern half of Amnye Ma-chhen viewed from Sha-chhui-yim-khar
"	LXXV	View of Yellow River from summit of Amnye Khyung-ngön, back of Ra-rgya
"	LXXVI	Celebrating the Festival of the Ra-rgya Mountain God
"	LXXVII	A Bön-po Lama at Ra-rgya
"	LXXVIII	The Bön-po Lama dancing on the roof of the author's house at Ra-rgya during an electrical storm
"	LXXIX	A Ra-rgya Lama printing images of gods into the waters of the Yellow River
"	LXXX	The Ra-rgya Lama and his moulds which he allowed the waters of the Yellow River to fill

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

LIV B. - The Yellow River as seen from ^{the} northern slopes
of rGyud-par Range, looking north

LKIX B. - Sheepskin raft ferry on Yellow River loaded with
Nomad women

P R E F A C E

For years I had planned to write a geographic and historic account of the three great principalities of West China and areas of northeastern Tibet to which Am-nye Ma-chhen belongs, but other undertakings in the field from 1930 to 1949 prevented this project from being carried out.

As the Am-nye Ma-chhen has been kept in the foreground, and been the subject of various articles and even a book (vide appendix), none of which proved of scientific value, I thought it opportune to publish in a brief and concise form our findings. Although the exact height of the Am-nye Ma-chhen peaks could not be determined, the fact remains that all are considerably below that of Mount Everest.

Of greater interest than determining the exact height of the range was the exploration of the hitherto unknown course of the Yellow River in the area, resulting in the detailed maps accompanying this book. All the photographs were taken by the author.

The romanization of Chinese characters is according to the Wade-Giles system, and that of the Tibetan according to Sir Basil Gould with minor modifications.

It was intended to publish a second part, the author of which is Dr. Johannes Schubert, giving a translation of certain Tibetan texts dealing with the deity Ma-chhen Pomra, believed by the Tibetans to inhabit the mountain. Owing to unforeseen difficulties the publication of the second part has been postponed.

The author wishes to express his thanks, especially to Professor Tucci who made this publication possible, and to the Far Eastern and Russian Institute of the University of Washington for its financial contribution.

Zürich June 12, 1956

J.F.Rock

List of Plates VIII

TABLE OF CONTENTS

Preface	<u>V</u>
Introduction.....	1
The Province of Ch'ing-hai	3
Records of Ch'ing-hai	9
Wei-yuan Hsien	10
Kung-ho Hsien	13
Yu-shu	14
Hu-chu Hsien	16
Kuei-te Hsien	17
Min-ho Hsien	19
Hsi-ning Hsien	21
Journey to Amney Ma-chhen Range	24
Hsia-ho Hsien	29
The Lamasery of Labrang	33
The academic division of Labrang	34
Monks of Labrang	35
Incarnations of Labrang	36
Finances of Labrang	38
Brief historical sketch of the Five Generations of Jam-byang zhad-pa	39
The principal buildings of Labrang Monastery	45
Historical sketch of the princely house of Huang-ho Nan Ch'in-wang	47
The Mongol Tribes under Huang-ho Nan Ch'in-wang	47
Relations between Huang-ho Nan Ch'in-wang and Jam-byang zhad-pa	47
The Family of the present Huang-ho Nan Ch'in-wang	50
Geographical and Historical account of the Region	51
From the Sog-wo A-rig encampment to Tsang-gar	56
Tsang-gar (Monastery)	61
The gorges of the Yellow River south of Tsang-gar	61
From Tsang-gar to Ra-rgya Gom-pa	62
Ra-rgya Gom-pa	64
Exploring the previously unknown gorges of the Yellow River..	72

Tag-so Nang or Birch Valley 78

Exploration of the Gynd-par Range 85

 The Ba Valley and its Flora 91

 Ancient Hor Ruins 93

 The Gynd-par Range and its Forests 94

Gynd-par Tshar-gan highest peak of Range 101

 Return to Ra-rgya 104

 Flora of Tho-thug Nye-ra peaks 105

The Am-nye Ma-chhen Range 107

 Location of the Range on present-day Maps 112

 Description of Range 114

 The pilgrims Trail around the Am-nye Ma-chhen 115

 Pictorial Representations of the Mountain god Ma-chhen Pom-ra .. 117

The Go-log Tribes 123

 Prowess of the Go-log 126

The gNyan-po-gyu-rtse rDza-ra Range 129

The Sha-ri-yang-ra Range or Ch'ang-shih-t'ou Shan 131

Dash to the Foothills of the Am-nye Ma-chhen 135

 Vegetation in the fore-hills of the Am-nye Ma-chhen 138

 Go-log Letters 145

Notes 146

Appendix 150

Gazetteer /57

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

IN YOUR REPLY PLEASE
M&L N. QUON N. 4034

Rome 18 GIU 1956

Prof. F.S. ROCK
Hotel Tiefenau
8-10 Steinwiesstrasse
ZURICH, Suisse

Dear Prof. Rock,

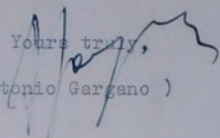
first of all I beg to apologize for having been somewhat late in answering your kind letters, but I am sure you may remember through what upheavals our Institute is going right now.

With regard to the reproduction of the maps, and the details you have kindly supplied, we quite agree with you, and take good note of your demands. It is hoped that we may achieve our common purpose in the most satisfactory way .

We have also marked the title of your volume, which is soon going to be announced in the next issue of East and West. I have received the Table of Contents and the Plates, which I have forthwith sent to the printer's, for composition, and hope to be able to send you the proofs without undue delay. Concerning the Indexes to this volume, Prof. Tucci will write you directly.

I am herewith enclosing a letter re-addressed to you here, hoping the late delivery may cause you no inconvenience.

Please accept my best thanks for your kind cooperation, to which I join my sincere regards.

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Enclosure: One letter

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE
VIA MERULANA 248
IL PRESIDENTE

IN YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 4109

Rome 20 811 1956

Prof. Joseph S. ROCK
Hotel Victoria
KANDERSTEG, Switzerland

Dear Prof. Rock,

I thank you very much for both your letters of June 4th and 8th (from Zurich), and I ask your forgiveness for my slight delay in answering them, as the Iranian Exhibition - to be inaugurated on the 21st - has kept me extremely busy.

Prof. Gargano has written you directly, on some points concerning the Plates for your volume; also Prof. Schubert has written me, and I have told him that I should be glad to see him till the end of June, as I am going away after July. If it were not possible to arrange for a meeting, when the whole matter would have to be postponed till the end of the year. Thank you for enclosing the letter addressed to you by Prof. Schubert, which I have carefully examined.

I have of course taken notes of everything you tell me about your forthcoming publication; I have taken agreements with Prof. Gargano concerning the best way to deal with the maps, and I trust everything will come off in a satisfactory manner. With regard to the Index, I am always of opinion to add to the text, as being most useful for reference, and a real help to students and general readers, but the matter finally rests with you, to decide as you think best.

Wishing you a happy and restful stay in Switzerland, and with all kind regards, I remain,

Very sincerely yours,

(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

ROY NO. 12, REPLY, PLEASE
QUOTE N. 4182

23 GIU 1956

Prof. Joseph S. ROCK
Hotel Victoria
KANDERSTEG, Suisse

Dear Professor Rock,

we are forwarding you the proofs of the
photographs. We have compared the numbering on
the originals, and have found it all right.

We are keeping the original photographs, al-
ways at disposal for reference.

May I extend you my very best wishes for
a pleasant stay in Europe, with all kind regards.

Prof. Riccardo Cavato

Luigi Riccardi

Kandersteg, Svizzera
June 27/56

Prof. Loreto Riccardo -
Ist. Ital. Med. Estr. Or.
R o m a

Dear Prof. Riccardo:

Yesterday I received the proofs of the Plates and the legends belonging to them. As regards to the plates I would like to say the following:

- 1) All plates should be of the same size 12.5 x 18 cm; every plate is of a different size ranging from 12 x 15 cm to 12 x 16 cm. Of some pictures of horizontal views the right sides have been cut and of length wise the lower parts have been cut off, thus distorting the pictures and depriving them of their artistic values. To the former belong plates 19, 29, 36, 71. To the latter belong plates 17, 24, 42, 64, 66, 68, 77, 78 and 80. These are nearly all square and very ungainly looking. These must be done over, it is the fault of the engraver who seems to have little artistic sense or judgement.
- 2) Of plate 72, the cloud in foreground is only a white blotch and shows no color value (tones).
- 3) Of plates 69B and 54B, it is adviceable to print both, I attach legends for them to the individual proof.
- 4) Plate 49B is to be eliminated, as is plate 15B. I had included these not to be reproduced as indicated in my letter of transmissal but to select which of the two was more suitable.
- 5) Of plates 5 and 10 only the left halves have been made; these are panoramic views and both halves have to be joined into one cut (cliché), the plates when printed to be folded from right to left.

Otherwise the reproductions are well executed. I also enclose the corrected page proof of the legends.

I hope I have made myself clear.

Although the remaining cuts are not all of the same size, but vary only by a few millimeters, these shall be retained.

I hope you will agree with me that such square plates, lack artistic value and would not be an ornament to the book.

Please write me to Hotel Victoria, Kandersteg. Kindly tell Prof. Gargano to send me the other proofs to the same adress. I will also write to him personally.

With kind regards,

very sincerely yours,

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

IN YOUR REPLY, PLEASE

CHIESE N. 4288

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N. _____

Rome

28 GIU 1956

Prof. Joseph F. R O C K
Hotel Victoria
KANDERSTEG, Switzerland

Dear Prof. Rock,

I thank you for your kind letters, and first of all I wish to inform you that we are sending you the proofs of the cover, title-page, indexes, List of Plates, Preface, and pp. 24, 131 and 146 of the text. I hope you may have no inconvenience in kindly returning them to us as soon as possible.

The title of the work has been printed according to your kind instructions; your titles appear on the title-page, but the printer has not printed them on the cover. If you would like to have them on the cover too, they may be of course added, and we shall be awaiting to know what you prefer best. With this new batch, you now have with you the complete proofs of the volume, because some while ago a copy of the text had been despatched for a last checking. As soon as we get your kind approval, if everything goes well with you, we would like to proceed to the printing, as is also in the wishes of the printer himself. We only need your order for printing, and we trust we may have it without delay if, as I said, you are satisfied with the work.

As to the Indexes, according to what Prof. Tucci has written you, please do as you prefer best, and we shall agree with whatever decision you may take.

We have already spoken to the map-maker and the printer for the reproduction of the maps, and will send you a proof as soon as available. Please let us know whether the Plates and the captions we have already sent you meet with your kind approval.

We are sending you, under separate cover, to the same Kanderseg address, two letters we have received addressed to you; Prof. Schubert's letter I am enclosing herewith, as you desire.

Hoping to have the pleasure of hearing from you soon, I send you my best wishes for a pleasant stay, and all kind regards.

One enclosure

(Antonio Cargoni)



北路自縣城至湯都一站七十里由湯都至師井一站六十里

由師井至順邊有大坡一站九十里由順邊至蔞坪站取一

站六十里

自蔞坪縣城至劉店有大坡六十里至水登有大坡一站七十里

由水登至水登坪有大坡站六十里由水登坪至劉川站

城一站六十里

鐵路稅無由匯

Railway Road to the ...

東路由縣城至蔞坪有大坡七十里由蔞坪至水登有大坡一站七十里

由水登至鐵索橋有大坡一站七十里由鐵索橋至蔞坪一站六十里

由蔞坪至沙溪街有大坡一站六十里由沙溪街至劉川路

城一站六十里

路現有土厰七八十

水

曲

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

西人
卷

椰子

踏橋

牛宿

血星

魚

Kandersteg, July 2/56

Prof. Antonio Gargano
Ist.Ital.Med.Estr.Oriente
Roma

Dear Prof. Gargano:

Your good letter with enclosure was received this evening, the day before my departure, and I hasten to reply.

First permit me to say that the clipping I sent to Prof. Tucci from Seattle, re the sixth generation of hJam-byangs bshad-pa, and which you took from the files before me in Rome, has not been inserted as you said you would do. You will remember that it was agreed to insert this clipping; this requires that the page numbers from 44 to 50 will have to be changed. I enclose these pages (of the old proof) to show where the clipping is to be inserted, you yourself pasted that clipping to the new proof, but I have not received a copy of that proof showing that it has been inserted. You only sent me pages 24, 131, 146. It is impossible to insert in TABLE OF CONTENTS, the page numbers for headings on the present pages 45 - 50. I have made the Index which is being typed to-morrow, but certain headings and names cannot be given page numbers for the same reason as stated above.

While making the Index I found a few errors which had escaped me. In order to have the text absolutely correct, I kindly request that they be corrected. When that is done, and the missing clipping has been inserted, and the pages from 44 - 50 have been repaginated, and I had an opportunity to see these, then the signal to go ahead will be given.

On the outside title page my title should be omitted, and I have therefore deleted it.

For Plates LIV B and LXIX B, for which cuts had already been made, I sent legends to Prof. Riccardo on June 27th by Express letter post.

Enclosures:

- 1) corrected Title page (outside cover)

(I think that Part I should be omitted for Part II will have another title).

- 2) Inside title page, Part I deleted.
- 3) Five pages with newly discovered errors; they are encircled in RED.
- 4) Corrected Preface, Table of Contents, List of Plates.
- 5) Pages to be repaginated and missing clipping to be inserted as indicated on page 44 or 45, before "The principle buildings of Labrang Monastery".

I hope I have made myself clear and that all will be satisfactory.

With kindest greetings, I remain

faithfully yours,

P.S. My address will be
Hotel Tiefenau

8-10 Steinwies Strasse

Z ü r i c h Svizzera.

Zurigo, July 5/56

Sign. Prof. Antonio Gargano
Ist. Ital. p. il Med. ed Estr. Or.
Roma Italia

Dear Prof. Gargano:

Enclosed please find the Index to the Amnye Ma-shhen book. You will see that the Geographic names which appear in the Gazetteer are not contained therein, but reference has been made under "For Geographical Names", with the addition of "see Gazetteer". All Chinese characters and Tibetan letters have been omitted as they can be found in the text.

The proof of this Index please send to Hotel Pitscheider, Merano, Italy, where I will stay for a month or more. As soon as all is ready, and I shall receive the first copy of the finished product, will return to Seattle to continue work on the Na-khi dictionary.

With kindest regards,

very sincerely yours

P.S. Shall be here till the 10th of July, after that in Merano

(A-rig : the region) 78-a

(Am-nye)Rma-chen-spom-ra, (mountain) 58-b, 78-a

(Gnyan-chen-thang-lha: mountain) 58-b, 71-b

Mgo-log (a tribe in the Smar-khog valley) 78-a

('Ba : the region, no 'Ba-chu river listed, but
the 'Bri-chu is given as being
in the 'Ba region) 76-b

Chu-bzang (a tribe) 78-b

(Drong Khog/ 'Brong-pa ;tribe) 77-a

(Drug-bu/ 'Brug-bu-dgon-pa) 80-a

Mdzo-dge-stod-ma (text doesn't specify what it is) 78-a

(Mdzo-mo-mkhar: a monastery) 80-a

'Jang , 75-b

Khang-gsar (a dpon-khag) 77-b

Bla-brang-bkra-shis-'khyil (monastery) 78-a, 78-b

Klu-chu (river) 59-a *Tiao River 灤河*

(Lung-kha ; but this one is in Mnga-ris)

Rma-chu (Huang-ho) 79-a, 80-b

(Dmu-dge; a tribe. No smu-dge listed) 78-a

(Lnga-khog, tribes near Rgyal-mo-rong) 78-a

Ra-Rgya-(monastery) 78-a

(Rong-po; a tribe cf. Rong-bo) 78-b

(Rong-po-dgon-chen; a monastery) 78-b

Bsang-chu, (river) 59-a

Beang-khog (valley) 78-a, 78-b

(Gser-khog-dgon-pa: a monastery formerly known as A-mdo-ngo-mang-dgon;

(could this one be = Gser-lag-dgon-pa?) 79-b

The-bo (tribe) 78-b

Notes on Na-khi Dictionary

Na-khi 372 syllables transcribed in International phonetics.

Na-khi symbols arranged according to subject as:

Heaven: Heaven or sky, climate, weather, thunder, lightning, storms, clouds, air, rain, snow, hail, mist, dew, frost, ice; day, night, seasons, stars, sun, moon, planets, milky way; etc.

Earth: Earth, land, fields, rocks, soil, sand, meadows, alpine regions, mountains, hills, cliffs, valleys, ravines, streams, rivers, lakes, ponds.

Man: Male, female, child, man, chief, king, slave, marriage, household, relationships as father, mother, sister, brother etc. etc. love, suicide, birth, illness, death.

Human activities: plowing, fighting, talking, writing, meeting, walking, working, laughing, speaking, killing, playing, dances, hunting, trapping, riding, shooting, singing, chanting, eating, drinking, housebuilding, cremation.

Human anatomy: *body, head, ~~limbs~~, limbs, etc-etc.*

Object used by Na-khi: agricultural implements, clothing, shoes, head-gears, jewels, ornaments, weapons, paper, manuscripts.

Animals: domestic and wild, with their scientific names

Birds: domestic and wild, with their scientific names

Reptiles: their names
 Insects: their names
 Trees: as pine, spruce, fir, oak, poplar, etc.etc.
 Plants: in general, cultivated, useful, fibres, medicinal, alpine plants with their scientific names.

Priests or dto-mbas: giving names of ancient priests occurring in mss.

Sorcerers or Llü-bu: names of ancient sorcerers

Religious ceremonies: names of 116 ceremonies

Objects used in religious cults: as trees, k'o-byu, dress, headgears of priests, swords, shells, trumpets, drums, dice, for casting horoscopes, K'wua or mdo.

Digitized by Herbarium Institute for Botanical Documentation
Time for marriage, causes of illness, epidemics, deaths, names for performing of funerals, etc.

Gods: Supreme gods, personal gods, their names.

Spirits or protectors: names of all spirits,

Ghosts: names of all ghosts,

Nagas: names of all Nagas, Nagarajas, Naga demons, etc.

Demons: as archdemon, etc. Names of all classes, and of individual demons

Yu-ma
 Dt'er-gko 360 of each, their names

Names or titles of all different manuscripts and the ceremonies to which they belong and synopsis of their contents

There are

in all about 15,000 entries

English alphabetic Index of all words *follows pictographic lists*

Na-khi alphabetic Index of all words *follows English Index*

Illustrations of religious objects, of ceremonies, dances, of agricultural implements, clothing, etc.

Each Na-khi pictographic symbol accompanied by its Na-khi phonetic character.

When giving names of priests, gods, sorcerers, spirits, etc.

reference is made to name of manuscript, number of same, page and rubric where name occurs. If the name has been published, reference to name of publication, page, plate, or note number is given.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Phrase Book

giving syntax and grammar

follows as an appendix.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

IN YOUR REPLY, PLEASE
Prof. N. 4521

Rome, 9 LUG. 1956

Prof. Joseph S. ROCK
Hotel Tiefenau
ZURICH Switzerland

Dear Prof. Rock,

here are all the points of interest which I would like to submit to your kind attention:

We have received yesterday the proofs of the illustrations together with your informative letter: we have immediately contacted the printer, with the following results:

- 1) With regard to the standardization of the size of the Plates, (considering the photographs vary considerably as to size) the printer thinks it would be advisable to bring them all to a common width of cm. 12 $\frac{1}{2}$, which corresponds to the width of the lines in the text. By following on the contrary your suggestion, we should point out that we would run the risk of spoiling many of the photographs which are of different size. On the other side, the reduction in size of a cliché always takes place diagonally, or slantwise, so that it is not materially possible to remedy in any other way.

In order to find as good a solution as possible to this problem of the varying sizes, the printer suggests (as a partial remedy) to keep for all Plates, identically, three of the four edges, thus leaving eventual differences only at the nether edge.

Regarding the group of Plates, under Nos. 17, 24, 42, 64, 66, 68, 77, 78, 80, which according to your taste are not satisfactorily reproduced, from an artistic point of view, new proofs are going to be made, with greater care, and will be sent to you as soon as available.

- 2) With regard to Plate 72, another proof is likewise going to be made.
- 3) The legends relating to Plates 63B and 54B have been enclosed with the first proof of the legends, and you may check them anew on the second proof.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N.

- 4) We have proceeded, according to your kind instructions, to the elimination of Plates 49B and 15B.
- 5) The two photographs n.5 will be brought together in one cliché, to be folded from right to left. The same process cannot be used for the photographs n.10, which appear to have been shot from varying distances, and as a consequence, do not join well. We have come to the decision to send you, as soon as possible, the two original photos, and the proofs, so as to have your advice as to the best solution.

I avail myself of this opportunity, for begging you to send us the Plate proofs, which are still with you. So far, I have received no further information on the maps, but you may be assured that I will let you know as soon as I may have something to communicate.

I hope that nothing of importance has been forgotten, and that I have made myself clear regarding all items. Please let me know whether you approve of our decisions or suggestions, and consider me at your entire disposal for anything you may like to do with regard to a work in which we are interested, and which we hope to achieve to your satisfaction, no less than ours.

I receive just now yours of July 2nd, with other instructions for the corrections. I wonder that you have not received the copy of the proofs sent you, but we will have another made with the complete text in order, and shall forward it at once.

After extensive research, we have found out the missing passage, to be inserted at page 43 which had been duly returned from the printing-office, but for some unaccountable reason had not been printed together with the proofs we have sent you.

While expressing our regret at this occurrence, I may add we shall have a complete copy made with all alterations and additions, that will be sent you as soon as available.

P.S. With all kind regards, and best wishes,

I receive in this moment your letter of July 5, with the Index to the volume, which is immediately sent at the printer's. Thank you.

Sincerely

(Prof. Antonio Gargano)

Indirizzo telegrafico: ISMIO ROMA

Digitized by Google - Istituto per lo Studio del Patrimonio Culturale Orientale

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE
VIA MERULANA 248

IL PRESIDENTE

Prof. Joseph S. ROCK
Hotel Tiefenau, ZURICH, Suisse

IN YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 4891

Rome 17 LUG. 1956

Dear Prof. Rock,

I am in receipt of your kind letters of June 23 and 25, and of the Notes you have kindly sent concerning the arrangement of the Dictionary. Your outline seems to me most logical and complete, but of course it is up to you to decide what you prefer best as to the items, and their definite order. Prof. Gargano has written you to-day about many practical details regarding the volume. As to ^{the} Index, I may only say that this too rests with your decision, as on one side it is no doubt a very useful addition, and on the other you should not overwork yourself on this account.

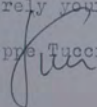
As to the contribution of the Harvard Yenching Institute, we shall be awaiting for the results of the steps you have taken, hoping the matter may be speedily solved.

I have heard no further news from Dr. Schubert, after my writing him that I could not possibly meet him in July, as I am leaving shortly: the best thing, of course, is to consider the matter of the translation on my return, when I hope to be less pressed for time. I hope everything will be done in a satisfactory way, concerning the printing of your volume: during my absence you may always address Prof. Gargano, or Prof. Loreto at the Institute.

Wishing you a restful Summer, and with all friendly regards, I remain,

Sincerely yours,

(Giuseppe Tucci)



ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Istituito con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 7 luglio 1947 n. 1077

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

IN YOUR REPLY, PLEASE
Prof. N.
QUON N. 6052

Rome

1 OTT 1956

O G G E T T O :

Prof. Joseph F. ROCK
c/o Far Eastern Institute
University of Washington
SEATTLE 5, Wash. D.C. USA

Dear Prof. Rock,

I have returned yesterday from Florence, where I have been able to follow more closely the printing of the maps.

In the first place, I would say that this task has proved far from easy, especially with regard to the coloring of the water courses. In fact, the network of the originals has undergone some distortions as a consequence of its having travelled between London, Rome and Florence. This getting out of shape, although in a slight measure, was quite unavoidable, and as a result the uniformity of the coloring has been somewhat altered. Under the circumstances, I have been compelled to adopt the only possible solution, that of doing without the network altogether, and proceeding to print the maps on a uniform background. I may add that, even having the network made over again would not have helped in obtaining a colour of a different tonality from the one which may be had by the method we have followed.

I have taken the liberty of deciding by myself without your approval, in view of the time I would have lost in awaiting for your kind reply, should it even have reached me by return of mail. As there was no choice, however, I have made up my mind for starting the work at once, in order not to delay the publishing of the volume.

I am at the same time forwarding you the many proofs which have been made, in the attempt of getting as close as possible to the colouring you require.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1097

ROMA
VIA MERULANA, 243 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N. _____

O B G E T T O :

=2=

The maps follow a progressive number (1,2,3,etc.) and the one selected for printing is marked by an asterisk. This is so that you may have an exact documentation of the various stages of the work we have gone through.

One the maps, folded, has been placed in a pocket, similar to the one which will be enclosed at the end of the volume. This pocket will not be glued to the cover of the book: first, because this is not resistant enough to hold it, and then because the cover could not be altered without changing the uniformity of the Series. The pocket will therefore be inserted in the last quire of sheets. This method has been successfully adopted by the printing office with regard to other publications of a scientific character and, according to my opinion, proves to be both practical and satisfying from an aesthetic point of view. It goes without saying that the pocket will be of a colour well matched to the cover of the book.

I shall now be awaiting for your kind reply. The printing of the text is proceeding quite regularly, and no difficulties have arisen so far. I only regret not to be able to set a fixed date for the appearance of the volume, as the printer has had some trouble with regard to the supply of paper.

This is all for the moment. Prof. Gargano has likewise returned yesterday to his office, and wishes to send you his most cordial regards, to which I add my own regards and good wishes.

Sincerely yours,

(Prof. Riccardo Loreto)

Riccardo Loreto

Indirizzo Telegiurico: IOMIO- ROMA

Digitized by the Institute for Editions of Documentation

1-8-56

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N.

OGGETTO:

P.S. I am adding another sheet, as I would like to request you of a favour. I have talked with Prof. Gargano about the pocket which is to contain the maps (at the end of the volume) and it seems suitable to match it as far as possible to the publication that precedes it: the II volume "The Ancient Na-Khi Kingdom, etc." published by the Harvard University Press.

Unfortunately, we do not have this volume at our disposal, because Prof. Tucci's Library is not accessible now, and the Hoepli bookshop has sold it out. We would be very grateful if you could send us a copy for perusal.

Please do not trouble with our request, unless you should have no difficulty in sending over the book, and providing, of course, that you think it suitable that the new publication should resemble the preceding one in all its features.

With renewed good wishes, and best regards,

(Riccardo Loreto)

Loreto Riccardo

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Inte con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

from
Loreto

ROMA
VIA MERULANA, 246 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44601

Prot. N. 8098/458

Rome

25 GEN 1957

Prof. Joseph F. ROCK
HONOLULU, Hawaii
P.O. Box 497 .Honolulu T.H.

Dear Professor Rock,

first of all, many thanks for your kind wishes, which I return most cordially, for a happy New Year. As soon as I have received your wire, I have hastened to forward the copies for your personal use, which have been sent precisely, thirty-nine in number to your Seattle address, and one by air mail to your address in Honolulu, as above.

The bound copy which you have requested, has been likewise forwarded to Seattle. I must confess that I am not fully satisfied with the way in which the binder has worked, in spite of all my recommendations. If I have, however, not insisted for having the work done all over again, only because the Firm of Bardi has presented it as a special homage to you.

To date, we have received the following acknowledgments to our forwardings, with promise of reviewing your work:

- 1) Institut Anthropos de Fribourg, signed by Mr. Rahmann, on January 14.
- 2) Prof. Stein, on January 1st, engaging himself to review it in Journal Asiatique.
- 3) Major George Sherriff, on January 12.
- 4) British Museum (Natural History Deptm.) signed by M. Ludlow, on January 9.
- 5) Museum für Voelkerkunde, on January 8, that will have a review made about the month of October next, in the XIIIth volume of their Archiv für Voelkerkunde.
- 6) Prof. Weigold, on January 10th.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 Luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N. _____

=2=

As to the latter, Prof. Weigold, while expressing his pleasure at reviewing your work, has asked us on which periodical we would like to have it published. It seems to me that no one can direct us better than yourself in this matter, so that I take the liberty of submitting the request to your kind attention.

I receive in this moment your letter of January 16, which confirms the sending of the wire. I do not think there is further to say for the moment; I shall be awaiting your kind acknowledgment with regard to the volumes we have forwarded, so as to set my mind at rest on this point.

Both Prof. Tucci and Prof. Gargano wish to join me, in sending you our best wishes and very friendly remembrance.

Yours sincerely,

Loreto Riccardo
(Riccardo Loreto)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE
VIA MERULANA 248
—
IL PRESIDENTE

Rome,

19 GIU 1957

Professor Joseph F. ROCK
Hotel Tiefenau
8-10 Steinwiesstrasse
ZURICH

Dear Professor Rock,

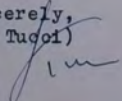
I feel it is most important to settle some points concerning the publication of your Dictionary, before we take further steps for the realization of our plans. I am glad to confirm in writing our verbal agreements, and to assure you that our Italian Institute for the Middle and Far East is determined to undertake the publication of your work, provided you may be able to obtain some facilities, which may relieve us of the heavy outlay involved by such an editorial enterprise.

There is no need to stress my views on the usefulness of your Dictionary, whose need is felt by all scholars and Orientalists specializing in the field of Na-khi studies, and which seems to me indispensable for reference to your preceding works. We are also agreed on the general outline of the Dictionary, but we cannot proceed to the definition of further details unless we make sure of obtaining a substantial contribution towards publication.

In view of the very high expense which would have to be met for bringing out such a complex vocabulary, requiring different types and symbols, I would call your attention to the fact that some further assistance should be secured, in addition to the US \$ 2.000=, which you have obtained for the purpose. I trust that by applying to some outstanding American institutions interested with advancement of learning, such as the Rockefeller or Ford Foundations, which you have mentioned in your talks, we may be able to reach an adequate amount, enabling us to proceed to publication.

Awaiting your kind reply I remain, with best wishes and regards,

Yours sincerely,
(Giuseppe Tucci)



ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE
VIA MERULANA 248
—
IL PRESIDENTE

Rome,

19 JULY 1957

Professor Joseph F. ROCK
Hotel Tiefenau
8-10 Steinwiesstrasse
ZURICH

Dear Professor Rock,

I feel it is most important to settle some points concerning the publication of your Dictionary, before we take further steps for the realization of our plans. I am glad to confirm in writing our verbal agreements, and to assure you that our Italian Institute for the Middle and Far East is determined to undertake the publication of your work, provided you may be able to obtain some facilities, which may relieve us of the heavy outlay involved by such an editorial enterprise.

There is no need to stress my views on the usefulness of your Dictionary, whose need is felt by all scholars and Orientalists specializing in the field of Na-khi studies, and which seems to me indispensable for reference to your preceding works. We are also agreed on the general outline of the Dictionary, but we cannot proceed to the definition of further details unless we make sure of obtaining a substantial contribution towards publication.

In view of the very high expense which would have to be met for bringing out such a complex vocabulary, requiring different types and symbols, I would call your attention to the fact that some further assistance should be secured, in addition to the US \$ 2.000=, which you have obtained for the purpose. I trust that by applying to some outstanding American institutions interested with advancement of learning, such as the Rockefeller or Ford Foundations, which you have mentioned in your talks, we may be able to reach an adequate amount, enabling us to proceed to publication.

Awaiting your kind reply I remain, with best wishes and regards,

Yours sincerely,
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

Prot. N.

3668

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.681

Roma,

18 LUG 1957

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
ZURICH, Switzerland

Dear Professor Rock,

thank you very much for your kind letter of July 3rd, and for the offer of having the microfilm made of the Kar-mapa namtar, which I would greatly appreciate.

The main point to consider at present is the publication of the Na-khi Dictionary, and in this connection I wish to confirm that our Institute is willing to undertake this task; however, both during our conversation in Rome and in my preceding letter, I have been compelled to call your attention to the fact that a publication of this kind involves very high expenses. For this reason, I have been prompted, in a friendly way, to request you to do what was in your power in order to lighten this financial burden, by a further contribution, in addition to the 2.000 Dolls. which you are able to guarantee. I hope it may be possible to attain this purpose; if no further assistance will be forthcoming, the Institute will take up this task, which however would be rather heavy on our budget.

With regard to the Index itself, on thinking over our conversation, I do not seem to recall that everything has been fully explained. Neither is Professor Gargano whom I thought to be fully acquainted with the matter, in a position to define some points. I am therefore not sure whether you are contemplating the publication of an Index for the two volumes, separately published as a small volume by itself; or whether it should be understood - as it had been planned from the beginning - that the terms of the Index itself should be included in the Dictionary, so as to avoid a sort of duplication. In any case, although a separate Index would add interest to the whole work, here too I must call your kind attention to the convenience of restricting expenses as far as possible.

./.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

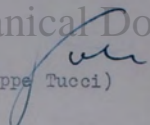
ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Prot. N. _____

You would greatly oblige me by kindly taking all these points into consideration, letting me know your ultimate decisions. In this connection, it would be helpful to know how many pages would make up the Index, so as to inform our Administrative office, in view of an estimate. I hope you will excuse me for bothering you about these further details, but I feel it is important to make all these points clear by a common agreement.

I thank you once more for your kind offers, concerning the microfilms; while wishing you a restful time in Switzerland, I remain, while awaiting your kind reply, your sincerely,


(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prof. J. F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Rome - 2 NOV. 1957

Dear Professor Rock,

thank you for your kind letter of October 12, to which I reply in Hawaii, as I think you may be there by now. I hope that before your departure you may have received the corrections for the Amnye Machhen volume, which we have forwarded to Seattle.

It is very kind of you to remember about the microfilm and the photos in which Professor Tucci was so deeply interested: they shall be kept carefully aside for his return.

I am also glad to learn that you are hard at work on the Nakhi Dictionary; the Ass.t Director of the University of Washington, Prof. Michael, has written us an extremely kind letter by which he informs us of the grant of 1.000 Dolls. towards the publication of this work. The news is of course very welcome, as it enables us to better meet the expenses involved. We have thanked Prof. Michael for his kindness, also on behalf of Prof. Tucci, and we have at the same time assured him that due mention will be made of the cooperation between the Institute and the University of Washington.

Wishing you a happy and tranquil stay in Hawaii, and assuring you that we are always glad to be informed about the progress of your work, I remain, with best regards,

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 Luglio 1947 n. 1077

RE YOUR REPLY, PLEASE
POSITION N. 153

ROMA
VIA MERULANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Rome 10 GEN 1958

Prof. Joseph F. ROCK
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I am much obliged by your kind letter of December, which was waiting for my return here last week. It is a pleasure to be resuming our correspondence after such a long absence, although I know that Prof. Gargano has been corresponding with you on the many points of interest we share, especially your work.

Before coming to that, however, I wish to thank you for the microfilm you have been so good as to send me, and for the slides you have promised. I very much appreciate your help in sending me such valuable pictures. I have likewise received the beautiful reproductions sent by Mrs. Von Schultess, to whom I beg to transmit my sincere thanks. If it is no trouble for her, I would certainly be interested to receive the other photos of interiors of temples which you mention in your letter.

With regard to the Na-khi Dictionary, I cannot hide from you the fact that I am rather disappointed at the impossibility of getting further help from the Harvard Yenching Inst. The One thousand dollars which are failing us in this connection would have been extremely necessary towards publication of your work, as the printing is no doubt very expensive, and our budget heavily pressed. I hope that by looking in other directions it may be possible for you to obtain further help, as I do not know how far we may rely, for practical purposes, on raising funds from your original manuscripts, kindly offered to this end. I cannot, however, give you a definite answer in this moment, much as I would like to do so, on account of our own strained budget, as I have mentioned. I trust something favourable may provide a solution to our problem in a not too far off future. Kindly let me know of any favourable opportunity towards attainment of our purpose.

P.T.O.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077


ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N. _____

I am glad to add that our archaeological campaign has been no less successful than last year's, and that the rock carvings brought to light are of real interest. Apart from a rich finding of sculptures, coins, and relic caskets, the excavations at Mingora and Udegram, especially with regard to the castle, have been quite rewarding.

With my best wishes for your settling in Honolulu, and the satisfying pursuit of your work in health and happiness all through the New Year, I remain,

Very cordially yours,


(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44631

Prot. N. ^{BY YOUR REPLY, PLEASE}
QUOTE N. 189

Rome 13 GEN 1958

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I am much obliged by your kind letter of January 6,
and I assure you I have transmitted your friendly greet-
ings to Commander Imperiali, Prof. Gargano, and Prof.
Loreto. As to Professor Tucci, he has returned to Rome
in the last days of December, and will stay here till
the beginning of next Summer, at least according to his
general plans. We all wish you a happy pursuance of your
work, in the quiet of your Honolulu retreat.

I have been asked by the Revue Bibliographique de Si-
nologie for a short review of your work The Amnye Ma-Ch-
hen Range, etc. which I have done with great pleasure.

With renewed good wishes for your work and prosperi-
ty throughout the New Year, I remain, with sincere re-
gard,

Yours truly,
L. M. Lanciotti
(Lionello Lanciotti)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IN YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE # 1880

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

Rome

- 2 APR. 1958 (TELEF. 44.631)

IL PRESIDENTE

Prof. Joseph F. ROCK
P.O.B. 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I was delighted to receive your kind letter of March 17, with the good news you give me about the happy progress of your work on the Dictionary; it would be very well if I could see you here in June, before my own departure which should take place in July next.

Your kindness in contributing the additional 1.000 Dollars towards publications is most helpful to our plans, so that I think we are now agreed over all the main points, at least on principle; I think it is quite possible to have your work appear within 1959, on the auspicious occasion of your 75th birthday, for which all your friends wish to give their tribute of affection and admiration.

Please let me know, as soon as possible, about your plans, as the month of June is not far off, and I would like to arrange my own moves accordingly. Thanking you once again for the welcome news, and wishing you the best of health,

Sincerely yours,

(Giuseppe Pacci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

BY YOUR REPLY PLEASE

2978

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

IL PRESIDENTE

Rome 21 MAG. 1958

Professor J.F. ROCK
P.O.Box 497
HONOLULU 9, T.Hawaii

Dear Professor Rock,

thank you so much for your letter of May 12, with three cards enclosed, which indicate very clearly the arrangement of the Dictionary. I am sorry to hear you have not been well lately, but perhaps the cause is due to overwork, so that by taking things easily everything will be all right again.

It is a pity indeed that I cannot give an affirmative answer to your query about my own activities: I could not possibly leave Rome in late summer, as a result of my voyage and the work connected with the archaeological campaign, all point to my being away till the very end of this year. However, we may meet then, while you would be using your time in Italy attending to the Introduction, and I hope even more improving your health. Let me know what you would decide, in view of these circumstances. Of course all my collaborators would be at the Institute from September onwards, but I would be deprived of the pleasure of meeting you at that time.

I will write again, after careful examination of the cards you have sent me; please accept now my very best wishes, and friendly regards.

Yours truly,

G. Tucci
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

PROCES. REPLY. PATAJE
GROSS 4. 4642

Rome 26 AUG. 1958

Professor Joseph R. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I am glad to be able to write a few lines before my departure, as we have just now received a cutting of the review of your book on the Amnye Ma-Chhen Range, appeared in Erdkunde.

I think you will be pleased to get acquainted with it, all the more so as the author seems to have made a deep examination of your work in relation to the reports of other scholars.

Professor Tucci is also leaving for the East in a few days, and will be chiefly visiting the Swat area. He is expected, on principle, to return home at about the end of the year, and I think that by then you may have also decided about your visit to Europe. If you like to communicate any news about your plans or your moves, you may always address here at the Institute during Prof. Tucci's absence.

With best wishes for your own vacations, and all kind personal regards, I remain,

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)

Enclosure

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

UN REPLY PLEASE
QUOTE W. 4235

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

IL PRESIDENTE

Rome 27 DIC. 1958

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

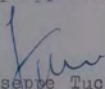
Dear Professor Rock,

I have just come back from Swat, where also this year results have been very rewarding, and I find here your kind letter, announcing the forthcoming shipment of the Dictionary MS., and your own arrival after the holidays.

I am looking forward with the greatest pleasure to your visit, and I hope to see you completely recovered from your health troubles, about which I have been informed by Professor Gargano. The publication of the Na-khi Dictionary is always of interest for us, but unfortunately our Institute is at this moment at low ebb, with regard to its financial activities, and it is not likely that we may proceed at once with the printing. However, as soon as we have the ms., I shall be able to have an exact estimate of the printing costs, and this will be of guidance in inserting this plan in our budget for the coming year. We shall certainly do everything we can, in order to speed up matters as much as possible, within our possibilities.

I hope we may soon discuss this matter together, and arrange our plans for the best; meanwhile, anticipating the pleasure of meeting you in a short time, I send you my warmest good wishes for a happy festive season and of a healthy and prosperous New Year.

Yours truly,


(Giuseppe Tucci)

*Send Draft
M 71325 Bank of
Hawaii Jan. 7, 1959
for \$2000.00
above 1.1% per cent
MEO
Bank of N.Y. City
New York*

Indirizzo Telegrafico: ISMICO - ROMA

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Honolulu, February 9th, 1959.

Prof. Giuseppe Tucci
President,
Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente,
Rome, Italy.

Dear Professor Tucci:

Your good letter of December 29th l. in. was received, and I was glad to learn of your safe return from India. As regards the Na-khi Dictionary manuscript it is now ready and will be despatched to K& your institute to-morrow the 10th of February. The manuscript as you know consists of cards, every letter from A to Z is packed or rather wrapped in a separate package marked with the letter outside and inside, giving also the number of cards each package contains; that is the dictionary proper and consists of 2884 cards. Then there are the following packages: Great Gods 222 cards; Gods 89 cards; Goddesses 91 cards; Demigods 295 cards; Dto-mba or Priests 232 cards; Naga Kings 123 cards; Nagarajas 185 cards, Nagas 155 cards; Nagi 22 cards; Yu-ma 66 cards; Dter-goo 50 cards; Mountain gods 190 cards; various ceremonies and the titles of the maa, chanted at these ceremonies as follows:

- ²Shi ³mk Funeral ceremony 44 cards;
- ³Shi-²lo ⁴Nv Funeral ceremony for Dto-mba Shi-lo or gShen-rabs, 79 cards;
- ²Khi ⁴Nv Funerary Ceremony performed within three years of the demise of a person 59 cards;
- ²Mi-¹lv ³dm ³Nv Funeral ceremony, 6 cards;
- Special Funeral ceremonies arranged alphabetically, 69 cards;
- ²Mng ⁴bpS ceremony, 18 cards;
- ²Seu ¹ddU ¹gv or the Naga Cult, 57 cards;
- ³Ch'ou ¹na ¹gv or the purification Ceremony, 57 cards;
- ²Hr ²la-¹llU ³k'U or suicide ceremony, 107 cards; Demons pertaining to it 58 cards;
- Special ²Hr ²la-¹llU ³k'U ceremonies, 16 cards;
- ²Dto ¹na ³k'U ceremony, 94 cards;
- ²Shi ⁴k'u ²etEr ¹bpS ceremony, 25 cards;
- ²Shi ²chang ¹bpS ceremony for the prolongation of life, 73 cards.

9-2-59
Tucci

- Minor Ceremonies, 130 cards;
- Benovolent and Malevolent Stars, 22 cards;
- Constellation of 28 Stars, 31 cards;
- Symbols without names, 34 cards.

Making a total of 3692 cards of the second lot, or a complete total of 6576 cards. This is less than I had anticipated. Both, the main dictionary and the gods, etc. etc. form in part the index to the Ma-khi NĒga Cult and related Ceremonies.

There is still lacking the English -'Ma-²khi part of the Dictionary, which is not difficult and can be done in Europe when page proof is received. or even before, as page numbers are not necessary, the 'Ma-²khi English part being arranged alphabetically.

I have U.S. \$ Two thousand for you, One thousand from the Far Eastern Institute of the University of Washington, and One thousand Dollars from myself. Draft herewith enclosed.

I myself will leave for Europe by the end of this month, there being no particular hurry, as it will at least take a month for the box with the cards to arrive in Rome; in the meantime I am writing the introduction to the Dictionary. It is the last and crowning work on the 'Ma-khi I have undertaken. It comprises all that is known of that tribe and its religion and literature. As you have published the lion part in the 'Ma-²khi NĒga Cult, it is fitting that your Institute publish this last and truly all^{com}prehending work on the 'Ma-²khi.

It has been a difficult work, but a labor of love, and I hope you will honor it by a brief preface; and I hope furthermore that it will come out this year, the year of my 70th birthday.

With kindest regards and all good wishes, I remain faithfully your,

Joseph F. Rock.
J. F. Rock

P.S. I may say that I have a complete duplicate of the cards sent to you, all alphabetically arranged, so there will be no necessity of any original manuscript accompanying the proofs. Furthermore please pay no attention to the small cards on top of the larger ones in the box, but keep them for me, I will use them in making the English Index. The large cards all duly labelled are below the small cards.

Enclosed cheque N 71325 from the Bank of Hawaii dated January 7, 1959 in favour of I&MCO for Two thousand Dollars U.S. on the First National City Bank of New York.
J. F. Rock.

HONOLULU, HAWAII, U.S.A.,

M

9-II-59

71325

Tucci



88-102

INSTITUTO ITALIANO PER IL MEDIO ED ESTREMO

PAY TO THE
ORDER OF

ORIENTE ROME

\$2,000.00

BANK OF HAWAII \$2000

TO
FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK
NEW YORK, NEW YORK

AUTHORIZED SIGNATURE

9-II-59
Tucci

HONOLULU, HAWAII, U.S.A.,

M 71325



59-102

INSTITUTO ITALIANO PER IL MEDIO ED ESTREMO

PAY TO THE
ORDER OF

OR PAY TO THE ORDER OF

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

\$2,000.00

BANK OF HAWAII \$2000

TO
FIRST NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK
NEW YORK, NEW YORK

AUTHORIZED SIGNATURE

Honolulu, February 9th, 1959.

Prof. Giuseppe Tucci
President,
Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente,
Rome, Italy.

Dear Professor Tucci:

Your good letter of December 29th l. in. was received, and I was glad to learn of your safe return from India. As regards the Na- khü Dictionary manuscript it is now ready and will be despatched to ~~EA~~ your Institute to-morrow the 10th of February. The manuscript as you know consists of cards, every letter from A to Z is packed or rather wrapped in a separate package marked with the letter outside and inside, giving also the number of cards each package contains; that is the dictionary proper and consists of 2884 cards. Then there are the following packages: Great Gods 222 cards; Gods 89 cards; Goddesses 91 cards; Demigods 295 cards; Dto- mbaa or Priests 232 cards; Naga Kings 123 cards; Nagarajas 185 cards, Nagas 183 cards; Nagi 22 cards; Yu- na 66 cards; Dter- gto 50 cards; Mountain gods 150 cards;

Demons 222 cards; Geographical Names 343 cards. These are followed by the names of the

²Shi-² ²khü Funeral ceremony 44 cards;

²Shi-² lo ²Nv Funeral ceremony for Dto- mba Shi- lo or gShen-rabs, 79 cards;

²Khü ²Nv Funerary Ceremony performed within three years of the demise of a person
59 cards;

²Mi-¹lv /²dm ²Nv funeral ceremony, 6 cards;

Special Funeral ceremonies arranged alphabetically, 69 cards;

²Mian ¹bpü ceremony, 18 cards;

²Sau /²du /¹gv or the NEga Cult, 57 cards;

²Ch'ou /¹na /¹gv or the purification Ceremony, 37 cards;

²MR ²la-¹llu ²k'u or suicide ceremony, 107 cards; Demons pertaining to it 56 cards;

Special ²MR ²la-¹llu ²k'u ceremonies, 16 cards;

²Dto /¹na ²k'u ceremony, 24 cards;

²Shi ²k'u ²dtär /¹bpü ceremony, 25 cards;

²Shi ²chang /¹bpü ceremony for the prolongation of life, 73 cards.

Tucki
9-11-59

- Minor Ceremonies, 130 cards;
- Benevolent and Malevolent Stars, 22 cards;
- Constellation of 28 Stars, 31 cards;
- Symbols without names, 34 cards.

Making a total of 3692 cards of the second lot, or a complete total of 6576 cards. This is less than I had anticipated. Both, the main dictionary and the gods, etc. etc. form in part the index to the Na-khi Ngea Cult and related Ceremonies.

There is still lacking the English - 'Na-khi part of the Dictionary, which is not difficult and can be done in Europe when page proof is received, or even before, as page numbers are not necessary, the 'Na-khi English part being arranged alphabetically.

I have U.S. \$ Two thousand for you, One thousand from the Far Eastern Institute of the University of Washington, and One thousand Dollars from myself. Draft herewith enclosed.

I myself will leave for Europe by the end of this month, there being no particular hurry, as it will at least take a month for the box with the cards to arrive in Rome; in the meantime I am writing the Introduction to the Dictionary. It is the last and crowning work on the 'Na-khi I have undertaken. It comprises all that is known of that tribe and its religion and literature. As you have published the lion part in the 'Na-khi Ngea Cult, it is fitting that your Institute publish this last and truly all^{com}prepassing work on the 'Na-khi.

It has been a difficult work, but a labor of love, and I hope you will honor it by a brief preface; and I hope furthermore that it will come out this year, the year of my 75th birthday.

With kindest regards and all good wishes, I remain faithfully yours,

Joseph F. Rock.
J. F. Rock

P.S.

I may say that I have a complete duplicate of the cards sent to you, all alphabetically arranged, so there will be no necessity of any original manuscript accompanying the proofs. Furthermore please pay no attention to the small cards on top of the larger ones in the box, but keep them for me, I will use them in making the English Index. The large cards all duly labelled are below the small cards.

Enclosed cheque N 71325 from the Bank of Hawaii dated January 7, 1959 in favour of ILMED For Two thousand Dollars U.S. on the First National City Bank of New York.
J. F. Rock.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IN YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 1069

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

IL PRESIDENTE

Rome

23 FEB. 1959 (EF. 44.63)

Professor Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

I have been very glad to receive your letter of February 9th, as it was long that I did not hear from you. First of all, please accept my best thanks for kindly enclosing a cheque in our favour, for Two Thousand Dollars, which I gratefully acknowledge.

I shall then be awaiting for the box with the cards of the Na-Khi Dictionary to reach here, and far more shall be looking forward to your own visit, announced for the end of February, that will allow us to discuss the matter of publication at leisure.

As I already pointed out, it is not likely that the volume may come out this year, although we shall do all our best to this end, considering that it should be a felicitous occurrence for celebrating your anniversary. As you know, the difficulties lie not only in connection with the budgetary conditions of the Institute, but with the vast amount of type required for printing. However, when all the materials will be available, and the printers will have made an estimate of costs, we may discuss all these points on a firm basis, and knowing exactly where we are.

Thanking you once again for your very welcome letter, and wishing you a happy crossing to Europe, I remain, with kindest regards, and friendly good wishes,

Your sincerely,
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IF YOU REPLY, PLEASE
QUOTE N. 2067

Rome 14 MAG. 1959

IL PRESIDENTE

Dr. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
8, Haymarket, LONDON, England

Dear Dr. Rock,

thank you for your letter of May 7, from Zurich, by which you kindly confirm your presentation to us of your valuable collection of original Na-khi mss.

You may send them over to the Institute when you prefer, and we will see about settling for them, towards contributing to the publication of your Dictionary.

I am glad of this opportunity for telling you how happy I have been to meet you here, even for such a short time, and for wishing you a happy continuance of your stay in Europe.

With best wishes, and friendly personal regards,

Yours sincerely,

(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

IL PRESIDENTE

W YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 2191-

16 APR. 1959

Rome

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express
VIENNA, Austria

Dear Professor Rock,

thank you for your letter of April 7,
from Vancouver.

We have duly received the two photostats
negatives of the maps of the Liching area, for
which I am much obliged; as the cards of the dictio-
nary, we have been advised that they have reached
the customs.

I am in a very pleasant anticipation of
your arrival, and therefore do not write at length,
as we are soon going to discuss the many problems
connected with the arrangement and printing of
your book.

Wishing you a very happy continuation of
your trip, and with cordial regards,

Sincerely yours,

(Giuseppe Tucci)

Professor Giuseppe Tucci
President
Italian Institute
of the
Near- and Far East
Rome.

Dear Professor Tucci :

In continuation of our conversation re the publication of the Na-khi Dictionary, and to further assist in defraying the printing costs, I herewith confirm that I will be very glad to present to you my collection of original Na-khi manuscripts. The latter to be sold by you to the Italian National Library, Rome, at the price of about 10.- Dollars per manuscript. The proceeds of the sale to be used to defray expenses of the printing costs of the said Dictionary.

As the Dictionary is to be printed in Rome, and it is based mostly on the manuscripts I am presenting to you, I would like to see the collection of these Na-khi manuscripts kept intact.

Sincerely yours

R. J. Rock

Zürich, May 7, 1959.

Professor Giuseppe Tucci
President
Italian Institute
of the
Near- and Far East
Rome.

Dear Professor Tucci :

I enclose herewith the Preface and Introduction of the Na-khi Dictionary. As the work is more than a dictionary, I have selected as title as following:

" NA- KHI CULTURE
AS EXPRESSED IN THEIR LITERATURE "

with the subtitle:

" AN ENCYCLOPEDIA DICTONARY "

I think that will cover the contents of the entire work.

As agreed with Professor Gargano the first volume will contain the actual dictionary and the second the gods, demons, etc.etc.

As soon as I will go back to Honolulu, which will be this autumn or earlier, I will immediately send you the original Na-khi manuscripts in my possession.

In my other letter I suggested the price of 10.- Dollars per manuscript, you are however at liberty to either raise or reduce the price, depending on the willingness of the buyer to pay the price asked.

Sincerely yours

J. F. Rock

Zürich, May 7, 1959.

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

W. H. ... PLEASE
NOV. 1956

IL PRESIDENTE

Rome 23 MAG. 1959

Professor Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
8, Haymarket, LONDON, England

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of replying to both your letters of May 7 and May 14, and in the first place I thank you for the Preface and Introduction to your Dictionary, which I have duly received.

I perfectly agree with you as to the title and subtitle, which cover more comprehensively the plan of the whole work, as well as for your remarks, and the way of distributing the chapters in the volume. Also for the Notes on the pronunciation, we shall reprint them, from pp. 21-23 of "The Na-khi Naga Cult and rel. ceremonies", and they shall precede the International Phonetic spelling, etc.

You may be assured that I am both flattered and pleased to write a Foreword to such a monumental work, and I shall attend to the matter as soon as it will be possible. My departure is almost settled for the second half of June next, and I am at present very busy on this account.

Wishing you a happy and restful Summer vacation, and thanking you again for your co-operation, I remain, with friendly greetings,

Yours truly,

(Giuseppe *Uccelli*)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

VIA MERULANA N. 248 - ROMA

IL PRESIDENTE

Rome 10 GIU, 1959

Prof. Joseph S. ROCK
c/o American Express Co.
8, HAYMARKET, LONDON, England

Dear Professor Rock,

I am glad to be able to inform you that the dealings in which we have entered with the competent Ministry for the purchase of your collection of Naki mss., seem to be proceeding satisfactorily.

However, in order to reach if possible a conclusive deal, we should supply at the earliest a complete record of the collection, specifying with the nearest accuracy its contents, its size, the number of mss., how many of them are enriched with miniatures, etc. Any relevant details are welcome, and you would oblige me by replying by return of mail. I am addressing you in London, where my last letter has reached you, in the hope of contacting you without delay.

With best wishes, and kind regards,

Yours truly,

Giuseppe Tucci
(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

VIA MERULANA N. 248 - ROMA

IL PRESIDENTE

IN YOUR REPLY PLEASE
QUOTE N. 3719

Rome - 1 LUG. 1959

Prof. Joseph F. ROCK
c/o American Express Co.
ZURICH, Switzerland

Dear Professor Rock,

in reply to your letter of June 13, I assure you that it will be all right if you will let us know about the exact number of your Mss. when you return to Honolulu; it would have been preferable to know from this moment, especially how many of the Mss. are illuminated, but I quite understand that you are not able to tell it off hand, and that we must wait till September for more precise details.

I am leaving perhaps next week, but you will hear from me from time to time; wishing you a happy and restful Summer in Europe, I remain, with my warmest regards,

Yours truly,

(Giuseppe Tucci)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Infe con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

Prot. N. Prof. Joseph F. ROCK
P.O.B. 497
HONOLULU, Hawaii, USA

Rome

16 SET. 1959

ROMA
VIA MERULANA, 245 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of writing you both in my own name, and on behalf of Prof. Tucci, at present in Swat, who has often urged me to pursue and to define the matter of the purchase of your MSS. by the Ministry of Education.

We are anxiously awaiting for the full details and data concerning the Na-khi MSS. you would dispose of, as they ^{are} most urgently needed in order to avoid postponement of the transaction. You are well aware of the slow pace of bureaucracy, and the lengths of official action; if do not supply these data at the soonest, the matter might be postponed by one year concerning the decision of the Italian Authorities, and this should be avoided at all costs. I of course wish to comply with your desires and Prof. Tucci's, and you may be assured I am doing my best in order to define the purchase on the part of the Ministry in the most satisfactory way obtainable.

Awaiting your kind and early reply, I remain, meanwhile, with best wishes and my friendly remembrance,

Yours sincerely,
Lionello ^{Swati}
(Lionello Lanciotti)

recovered now
would like to know
what arise they
are selling them

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 Luglio 1947 n. 1077

W YOUR REPLY, PIF 488
GHIK N. 5313 -
PROF. N.

*Arrived
Nov 1.*

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 46.631
Rome 12 OTT. 1959

Prof. Joseph F. ROCK
P.B. 497
HONOLULU 9, Hawaii USA

Dear Professor Rock,

I have the pleasure of replying to the letter you have addressed to Prof. Lanciotti, dated October 5, in reply to his of September 16, written during my absence. I have returned to the Institute a short time ago, after some busy vacations, and have resumed all my work connected with our publications. Your Dictionary being one of my first cares, I would like to submit to you some specimen pages of it, which I am sending herewith enclosed. I had also some clichés made, and in my opinion the size of the clichés looks quite right, and also the printing should be satisfying.

I would also like not to delay the matter of the purchase of your mss. by the Government; as already explained by Prof. L. in his letter, we should supply some more detailed and precise information to the Ministry which has an interest in the transaction. Loss of time would result in the postponement of the purchase to next year, for budget reasons, and this should be avoided in my views. I should be very grateful for your sending me the complete list as soon as possible, indicating the number of mss., and the number of pages that make them up, especially how many are illuminated. As suggested by you, we had at the right time proposed for purchase the complete group of mss. to the Ministry, for the sum total of Dolls. 10.000. If, however, you prefer to indicate a price per manuscript, you should kindly supply as many data as possible, and specify the number, so as to reach the stated total amount.

Awaiting your kind reply, and stressing the urgency of the matter, I remain, with many good wishes for your return home, and kindest regards,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

Enclosure

P.S. I may add that you can send the mss. direct at our Institute.

Digitized by Hunt Institute for Botanical Documentation

Indirizzo Telegrafico: ISMIO ROMA

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

* YOUR REPLY, PLEASE
QUOTE N. 6025-

Rome 20 NOV. 1959

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Prot. N. Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

thank you for your letter of November 1st, by which I am sorry to hear that you had some trouble with your health. It is to be hoped that all is over now, and in the first place I would request you to kindly send over the 450 mss., by surface mail (by boat), so that if it is too hard a task to have a detailed description of them beforehand, they may reach us soon enough for the required information to the Ministry. Once the mss. have reached the Institute, we shall proceed to count them individually, with no delay.

You may however set your mind at rest, as we have already communicated to the Ministry the summary account you have supplied us with, stressing the importance and the rarity of such an unusual collection. I quite understand the difficulty you have in classifying so vast an amount of files, and no less your reluctance to part with them, which makes your kind contribution all the more valuable for us.

As to the symbols and the notes you have made, I would like to point out that the size could not be altered without breaking the uniformity and harmony of the text; you need not worry about clearness of impression, as also the most complicated symbols will be made out very clearly. The headings will be set off, and given prominence, as you desire.

I do not think there is more for the moment: I shall be awaiting for the parcel of your mss., that I suppose you will despatching soon, and meanwhile I thank you once more for your kindness, with best regards.

Sincerely,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

PRODOTTE M. 6119

ROMA

VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

Rome 26 NOV. 1959

Professor J.F. ROCK
P.O.B. 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

thank you very much for your letter of November 21st. The additions to the Dictionary shall be inserted in the places you have indicated.

I have taken note of the fact that you are adding another 50 manuscripts to the lot, which brings up the total to 500, a matter I shall bring before the authorities of the Ministry of Education, that are having interest in this deal.

As to some photostat copies of the mss. you will indicate when they are being sent, please let us know at the soonest, as we would try to have the reproductions made here, unless you would like to have things done otherwise. If you care to have them made on the spot, before despatch of the mss., please feel free to do anything you think best.

I send you my best greetings and good wishes, also on behalf of Prof. Tucci, and I remain, with sincere regard,

Yours truly,

(Antonio Gargano)

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

Ente con personalità giuridica di diritto pubblico
D. 2 luglio 1947 n. 1077

ROMA
VIA MERULIANA, 248 (Palazzo Brancaccio)
TELEF. 44.631

Rome 21 DIC. 1959

FIGUREN REPLY PLEASE
QUOTE N. 6435

Prof. Joseph F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

Dear Professor Rock,

many thanks for your kind letter of December 8, and for sending over the mss. I have handed over the letter to Professor Tucci, immediately on his return a few days ago, to acquaint him with all details concerning this important matter. He will be replying directly to you, and for my part I can only thank you once more for the work you are doing for facilitating the printing of the Dictionary, which should start as soon as possible.

I am enclosing a communication to you, which has been addressed here by mistake. Please accept my best wishes for a happy and healthy New Year, together with my devoted remembrance.

Yours sincerely,

(Antonio Gargano)

Enclosure

ISTITUTO ITALIANO
PER IL
MEDIO ED ESTREMO ORIENTE

YOUR COPY, PLEASE
BOOK N. 6580

ROMA

VIA MERULANA, 248 (Palazzo Brancaccio)

TELEF. 44.631

Rome 22 DIC. 1959

IL PRESIDENTE

Prof. J. F. ROCK
P.O. Box 497
HONOLULU 9, Hawaii

My dear Professor Rock,

I have just returned home, after having fulfilled for this year the archaeological missions, that have yielded very satisfactory results, and this is one of the first letters I am writing, as I am eager to resume my correspondence with you. First of all, I hope this finds you in excellent health, and I extend you my warmest good wishes for a happy and prosperous New Year. Professor Gergano has informed me in detail of what you are doing for the Dictionary to be published, and of the boxes containing the mss. which you have despatched.

I feel very grateful indeed for your friendly co-operation, and for all the trouble you are taking for the best results in the transaction about the valuable mss. We hope the box will reach us soon, as the small additional package, so that our work may be speedied up, as it is our wish. Our Institute will proceed to refunding you for the shipping charges and the Notary Public fees, for the amount of \$ 45.-, as soon as you inform us about the New York Bank on which a draft should be made in your favour.

Concerning the printing of the volume, we would like to start at the earliest, at the very beginning of the New Year; as you know, many things must be carefully prepared, as the work is quite complex, and demands especial attention in handing over the material to the printer.

With renewed good wishes for a very happy 1960, and thanking you again for your constant assistance, I remain,

Yours truly,
(Giuseppe Ledui)